



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Метафора как средство языкового манипулирования в политическом  
медиадискурсе (на материале англоязычных СМИ)  
Выпускная квалификационная работа по направлению 44.03.05  
Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата  
«Английский язык. Иностранный язык(бакалавр)»**

**Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:  
96 % авторского текста  
Работа рекомендована к защите  
рекомендована/не рекомендована  
« 22 » июня 2020 г.  
зав. кафедрой английской  
филологии  
Афанасьева Ольга Юрьевна

Выполнила:  
Студентка группы ОФ-503/091-5-2  
Исмаилова Лейла Акифовна  
Научный руководитель:  
Старший преподаватель кафедры  
английской филологии  
Москвитина Татьяна Николаевна

Челябинск  
2020

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МЕТАФОРЫ КАК СРЕДСТВА МАНИПУЛИРОВАНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ .....	8
1.1 Понятие метафоры .....	8
1.1.1 Типы метафор.....	11
1.2 Понятие политического медиадискурса и его особенности.....	17
1.3 Манипуляция в политическом медиадискурсе .....	24
Выводы по 1 главе.....	33
ГЛАВА 2 МЕТАФОРА В ПРОЦЕССАХ МАНИПУЛИРОВАНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ.....	34
2.1 Объекты языкового манипулирования .....	34
2.2 Анализ метафоры как средства языкового манипулирования в политическом медиадискурсе.....	36
2.2.1 Определение техники, с помощью которой создается эффект манипуляции и определение её функции .....	38
2.2.2 Определение сферы-источника метафоры .....	46
2.2.3 Определение коннотативного оценочного компонента метафоры .	50
2.2.4 Функции метафорического манипулирования в политическом медиадискурсе .....	52
2.3 Методический комплекс упражнений для школьников .....	54
Выводы по 2 главе.....	60
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	62
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	64

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена исследованию функционирования метафор в стратегиях и тактиках манипулирования в современном политическом медиадискурсе.

В настоящее время, в условиях обострившихся отношений между странами, все больше внимания уделяется вопросам политики. Исследователи выделяют особый вид политического дискурса. Медиадискурс участвует в реализации политического дискурса таким образом, что он становится доступным широкой аудитории и, следовательно, может быть эффективно использован для воздействия на общественное мнение и манипулирования им. В настоящее время общепринято, что политический дискурс – это «сложное коммуникативное явление, имеющее своей целью борьбу за власть посредством формирования общественного мнения» [1]. Манипулирование и манипулятивные технологии рассматриваются в работах по психологии, политологии, теории массовой коммуникации, лингвистике. С.Г. Кара-Мурза в своей работе «Манипуляция сознанием. Средства массовой информации» характеризует манипуляцию как воздействие на массы и управление их мнениями, мыслями и даже психическим состоянием в целях обеспечения выгодного поведения для тех, кто создаёт эту манипуляцию. [2] Метафора, без сомнения, является эффективным средством, использование которой в сухих текстах политического медиадискурса позволяет наглядно и красочно представить событие и лучше его понять. Метафора является универсальным орудием мышления и познания мира.

Способы осмысления действительности и их отражение в языковых единицах находятся в фокусе гуманитарных научных исследований, поскольку, эволюционируя, наука неизбежно начинает синтезировать знания, накопленные в смежных сферах. Подобные процессы происходят и

в современной лингвистике, в которой совершается переход от изучения языка как замкнутой системы к антропоцентрическому подходу, в рамках которого язык исследуется совместно с социокультурными факторами. Изучение языка соотносится с изучением способов мышления и результатов осмысления действительности.

Существование манипулирования в целом и воздействия на общественное мнение посредством массмедиа в частности является неоспоримым фактом жизни современного человека, однако эти процессы не изучены в полной мере. Манипулирование - феномен, который активно исследуется в рамках таких наук, как психология, социология, политология, рекламное дело, РЯ-технологии. [3] Однако при этом лингвистическая сторона манипулирования исследована недостаточно для глубокого и полного понимания сущности процессов, происходящих во время воздействия, а также для понимания того, какие языковые средства вовлечены в манипулирование.

Таким образом, актуальность исследования обусловлена возрастающей ролью массмедийной коммуникации в обществе и недостаточной изученностью манипулятивного аспекта метафор в языке медиадискурса.

**Объект исследования** - метафора в политическом медиадискурсе как инструмент манипулирования.

**Предмет исследования** - манипулятивный потенциал метафоры в политическом медиадискурсе.

**Цель работы** - изучение метафоры в политическом медиадискурсе и ее манипулятивного потенциала.

Для достижения поставленной цели необходимо решить ряд следующих задач:

1. Рассмотреть и дать основные характеристики манипулирования и политического медиадискурса;
2. Выявить метафорические единицы в политическом

медиадискурсе и определить, с помощью каких техник осуществляется манипулирование;

3. Исследовать актуальные темы, которые подвержены иносказанию;

4. Определить функции метафорического манипулирования в политическом медиадискурсе;

5. разработать комплекс упражнений для школьников

В соответствии с поставленными целью и задачами работы были использованы следующие **методы и приемы исследования**: прием направленной контекстуальной выборки на стадии отбора практического материала; количественный метод; лингвистический анализ текста на этапе выявления языковых особенностей; лингвистическое описание осуществляется с опорой на общенаучные методы наблюдения, обобщения и описания; при построении концептуальной структуры метафорических моделей использовался прием когнитивного моделирования. На этапе анализа метафор в стратегиях манипулирования были использованы приемы методики анализа метафорических моделей Чудинова А.П.

**Теоретическая база исследования** - работы Е.В. Будаева, В.Н. Комиссарова, А.П. Чудинова, В.П. Москвина, Дж. Лакоффа, М. Джонсона, Н.Д. Арутюновой и др.

**Практическая база исследования** – выступления англоязычных политиков США, Канады и Великобритании в период последних 5 лет в количестве 201 примера. Материал был взят из таких интернет-источников, как rev.com [4]; USimmigration.com; онлайн журналов и газет: USA Today[5]; NewYorkTimes[6]; Newsweek [7]; TheWashingtonPost[8].

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что подобранный материал может быть использован для дальнейшего изучения особенностей функционирования метафоры как средства языкового манипулирования в политическом медиадискурсе, а также на уроках иностранного языка в школах для формирования коммуникативной

иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире; владение знаниями о социокультурной специфике страны изучаемого языка.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Наиболее актуальные темы для метафоризации- военный действия, болезни, социальное неравенство.
2. Основными техниками манипулирования являются: иносказание, эмотирование, упрощение, ложное вовлечение.
3. В результате метафорического воздействия, хорошо известные человеку элементы сферы-источника структурируют менее понятную для него тему, что составляет сущность манипулятивного потенциала метафоры.
4. Метафора, как форма иносказания, является эффективным инструментом воздействия
5. Использование разработанного комплекса упражнений формирует коммуникативную иноязычную компетенцию, как инструмент успешного межкультурного общения.

Цели и задачи исследования определяют его объем и структуру. Работа общим объемом 70 страниц печатного текста состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка.

Первая глава посвящена теоретическим основам исследования метафоры как средства манипулирования в политическом медиадискурсе. Подробно анализировались различные подходы к определению понятия «манипуляция» и «медиадискурс», были рассмотрены особенности политического медиадискурса, при этом были представлены различные манипулятивные стратегии и различные виды метафор.

Во второй главе, на основе отобранного материала, мы изучили объекты метафорического манипулирования в политическом медиадискурсе и провели анализ использования метафоры как средства манипулирования.

# ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МЕТАФОРЫ КАК СРЕДСТВА МАНИПУЛИРОВАНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

## 1.1 Понятие метафоры

Каждый язык по-своему неповторим и имеет свои особенности. Человек использует различные лексические единицы, употребляет разнообразные грамматические и фонетические законы языка, разговаривая как на родном языке, так и на иностранном. Но иногда говорящие оказываются беспомощными в самых простых речевых ситуациях, требующими языкового поведения, согласного определенной коммуникативной стратегии. Однако дело не в незнании языка – дело обычно в неумении корректно им пользоваться, т.е. в неумении «разместить» себя в той или иной речевой ситуации. Как языковое явление метафора встречается как в устной, так и в письменной речи. Метафора широко распространена не только в художественных произведениях, но и в рекламе, политике, СМИ. Метафора помогает описать в ярких красках героев, действия или ситуацию. Многие отечественные и зарубежные лингвисты занимались и занимаются изучением понятия метафоры. Но до сегодняшнего дня между учеными в лингвистическом понимании метафоры существуют разногласия. Усилиями современных лингвистов, в частности Е.Т. Черкасовой, Б.А. Серебренниковым, Е.С. Кубряковой, были определены лингвистические понятия и процессы, вызывающие возникновение и функционирование метафоры в речи.[9]

К ним относятся: основное значение слова, общий семантический элемент, являющийся результатом образования семантической двуплановости метафорического значения; лексико-семантические связи слов, логически не соответствующие реальным связям предметов и явлений действительности, определенный семантический тип слова, грамматические категории одушевленности - неодушевленности имен



существительных. Некоторые из данных положений уже считаются традиционными в теории метафоры.

И так, рассмотрим некоторые определения метафоры. Наиболее распространенным в лингвистике определением метафоры является следующее: «Метафора (метафорическая модель) – уподобление одного явления другому на основе семантической близости состояний, свойств, действий, характеризующих эти явления, в результате которого слова (словосочетания, предложения), предназначенные для обозначения одних объектов (ситуаций) действительности, употребляются для наименования других объектов (ситуаций) на основании условного тождества приписываемых им предикативных признаков» [10].

При использовании метафоры две мысли (два понятия) о разных вещах взаимодействуют между собой внутри одного слова или выражения, значение которого и есть результат этого взаимодействия.

В образовании и, соответственно, анализе метафоры участвуют четыре компонента: две категории объектов; свойства двух категорий.

Метафора отбирает признаки одного класса объектов и прилагает их к другому классу или индивиду – актуальному субъекту метафоры. Взаимодействие с двумя различными классами объектов и их свойствами создает основной признак метафоры – ее двойственность.

Живая метафора на момент ее порождения и осмысления предполагает взаимодействие двух денотатов, того, что с чем-то сравнивают и того, с чем сравнивают, причем имя последнего становится именем первого, приобретая метафорическое значение. Языковая метафора – это важный фактор в развитии языка. Именно она лежит в основе многих языковых процессов, например, таких как развитие синонимических средств, появление новых значений и их нюансов, создание полисемии, развитие эмоционально-экспрессивной лексики. В том числе метафора позволяет вербализировать представление, касающееся внутреннего мира человека.

Р. Хоффман писал: «Метафора может быть применена в качестве орудия описания и объяснения в любой сфере: в психотерапевтических беседах и в разговорах между пилотами авиалиний, в ритуальных танцах и в языке программирования, в художественном воспитании и в квантовой механике. Метафора, где бы она нам ни встретилась, всегда обогащает понимание человеческих действий, знаний и языка» [11].

Следует отметить, что метафора существует в языке как реальная семантико-синтаксическая единица. Следовательно, здесь мы можем говорить о признаках метафоры:

1) признак семантической двуплановости. Данный признак следует, прежде всего, рассматривать с точки зрения толкования прямого и переносного значения. Можно привести немало толкований, где прямое и переносное значение раскрываются таким образом, что вырисовываются их общие черты. Так, основное и переносное значение в слове «пульс» объединены в представлении о темпе, ритме, в слове «изнанка» - о скрытой, оборотной стороне чего-либо.

2) признак отвлеченности. В процессе метафоризации слово проделывает огромную семантическую работу, в результате которой его значение становится обобщенным и тем самым менее определенным;

3) признак экспрессивности. Признаком метафоры является ее оценочное качество. Опираясь на признак основного и переносного значения, сравнивая их, обнаруживается, что метафора заостряет внимание на какой-то семантической черте, заключенной в основном значении;

4) синтаксический признак. Данный признак выражается в синтаксических условиях метафоризации слова, которые даются словарями и справочниками;

5) морфологический признак. Является числовой характеристикой метафор-существительных. Дается словарями или справочниками. [12]

Метафора - это утверждение о свойствах объекта на основе некоторого подобия с уже обозначенным в переосмысленном значении

слова. Здесь возможен гипотетический домысел и превалирует субъективное начало во взгляде на действительное. Поэтому метафора так широко эксплуатируется в квалификативно-оценочной деятельности сознания. Техника метафоры - основной прием косвенной номинации. Эта закономерность обусловлена тем, что при формировании косвенных наименований в переосмысляемом значении актуализируются те признаки, которые существенны относительно смысла и детонации опорного наименования. Это создает условия для предикации объектам новых, несобственных для них признаков, а тем самым - для скачкообразного развития нового смысла за счет интерференции уже обозначенных предшествующем значении свойств объекта и сращения с ним признаков, атрибутируемых вновь обозначаемым «со стороны» опорного наименования. [13] Чтобы более глубоко рассмотреть сущность метафоры, далее мы изучим ее типы.

#### 1.1.1 Типы метафор

В лингвистике существуют множество различных классификаций метафор. Например, Дж. Лакофф и М. Джонсон рассматривают метафору относительно пространства и времени и выделяют:

-Ориентационные метафоры - метафоры, которые придают концепту пространственную ориентацию (happy is up - счастье соответствует верху)

-Онтологические метафоры - метафоры, связанные с различными видами объектов, которые формируют различные метафорические модели разума и души и тем самым дают возможность обратить внимание на отдельные аспекты ментального опыта, подразделяющиеся в свою очередь на следующие типы:

1. Метафоры сущности и субстанции, проявляющие себя в терминах объектов и веществ;

2. Метафоры вместилища, включающие в себя метафоры:

- пространства;

- поля зрения;
- событий, действий, занятий и состояний.

Согласно словарю литературоведческих терминов существует три типа метафоры:

1. Сухие (мертвые, стертые) - переносный смысл такого рода метафор забыт («железнодорожная ветка» - «ветка дерева»);
2. Общепоэтические («малиновый звон»);
3. Авторские (например, у В. Хлебникова: «о, лебедиво!»). Стоит отметить, что авторские метафоры толковыми словарями не фиксируются.

В основе классификации Н. Д. Артюновой лежит функциональный подход. Согласно данному подходу выделяются:

1. Номинативные метафоры - семантический процесс сводится к замене одного дескриптивного (многопризнакового) значения другим (журавль (птица) и журавль (колодца)), что приводит к порождению омонимии.

2. Образные метафоры - такая метафора дает конденсированную характеристику конкретного предмета, часто претендуя на проникновение в его существо. Она направлена на раскрытие его индивидуальности и всегда оставляет адресату возможность творческой интерпретации, что делает ее понимание вариативным.

3. Когнитивные метафоры - возникают за счет сдвига в сочетаемости признаков слов (переноса значения) и создают полисемию.

4. Генерализирующие метафоры (как конечный результат когнитивной метафоры) - образуются в результате перехода признакового значения в идентифицирующее значение, имеют искусственный характер, лишены спонтанности и приводят к полисемизации, добавлению семантических компонентов.[14]

Наиболее всесторонняя классификация принадлежит В. П. Москвину, которую он построил исходя из четырех «обстоятельств»:

1. План содержания;

2. План выражения;
3. Контекст;
4. Специфика метафорического знака.

Плану содержания соответствует семантическая классификация метафор, внутри которой выделяются:

1. Классификация метафор по вспомогательному субъекту (анималистическая, пространственная, ключевая, базисная);
2. Классификация метафор по основному субъекту;
3. Классификация метафор по смысловой удаленности основного и вспомогательного субъектов;
4. Классификация метафор по вспомогательному и основному субъектам;
5. Классификация метафор по целостности внутренней формы.

При формальной классификации метафор, учитывается форма, т. е. план выражения.

По уровневой принадлежности выделяют словесные метафоры, фразовые метафоры, текстовые метафоры.

Словесные метафоры принято классифицировать:

1. По частеречной принадлежности (субстантивные, адъективные и глагольные);
2. По синтаксической функции (предикативные);
3. По грамматической форме (генетивные);
4. По количеству единиц-носителей метафорического образа (простые, развернутые).

Контекстуальная классификация метафор позиционируется по степени устойчивости связей (свободные, фразеологизированные).

Функциональная классификация метафор представлена следующими видами:

1. Когнитивная метафора;
2. Корневая метафора;

### 3. Абсолютная метафора.

Специалисты по современной политической коммуникации отмечают все возрастающую выразительность современной политической речи. Если в советские времена своего рода «задачей максимум» советской элиты была «политическая правильность» текста, соответствие его содержания господствующей идеологии и традициям ее языкового представления, то в настоящее время на первый план выходит стремление сделать речь более выразительной. Стоит отметить, что яркость, удачная языковая игра, индивидуальность стиля во многих случаях ценятся больше, чем ясность и политическая корректность текста.

В процессе взаимодействия двух ведущих направлений современного языкознания - метафорологии и политической лингвистики возникла теория политической метафоры.

В современной зарубежной науке выделяется несколько основных направлений исследования политической метафоры. Первое из них развивает традиционные взгляды на метафору, восходящие еще к Аристотелю. В этом случае метафора понимается как некое украшение мысли, способствующее успешности воздействия на адресата. Применительно к американской лингвистике это направление обычно называют риторическим, однако в соответствии с российскими традициями данное направление в изучении метафор относится преимущественно к семантике и стилистике.

В основе второго направления лежит когнитивный подход, в соответствии с которым метафора представляет собой одну из форм мышления, особенно эффективную в условиях осмысления каких-то новых реалий, стремления по-новому взглянуть на что-то, казалось бы, хорошо известное, преобразовать свойственную адресату картину мира. Ведущая роль в становлении этого направления принадлежит М. Джонсону и Дж. Лакоффу.[15]

Риторическое (семантико-стилистическое) и когнитивное

направления в современной политической метафорологии являются ведущими, но не единственными.

А.П. Чудинов обобщает содержание русской политической метафоры и выделяет:

1. Антропоморфную метафору (образуется за счет сравнения предметов и явлений окружающей действительности с человеческим обликом, качествами);

2. Ариродоморфную метафору (основана на сравнении предметов и явлений окружающей действительности с миром животных, растений, миром неживой природы);

3. Социоморфную метафору (происходит сравнение предметов и явлений окружающей действительности с социальной сферой общества);

4. Артефактную метафору (моделирование политической сферы на основе сравнения с предметами-артефактами).[16]

Опираясь на исследования американских лингвистов-когнитивистов Дж. Лакоффа и М. Джонсона, в частности, на положение о том, что концептуальные метафоры структурируют не только речь, но и практическую деятельность носителей культур, А. П. Чудинов выдвигает идею разноуровневого существования политических метафор в культурных практиках тех или иных социумов. Согласно данной гипотезе политическая метафора может иметь три уровня существования:

1. Уровень структурирования практической деятельности;

2. дискурсивный уровень, проявляющийся в текстовом развертывании метафоры, в использовании соответствующей языковой метафорики, имеющей образный характер, но не влечет за собой практических действий, вытекающих из метафоры на правах ее следствий (враги и предатели не уничтожаются);

3. собственно языковой уровень, реализующийся через «стертые метафоры» (метафоры, прочно встроенные в язык, заставляющие нас думать о ситуации в определенных терминах: адаптация к сложностям

бытия - «борьба с жизнью»).

Принято выделять следующие функции политической метафоры:

1. Когнитивная функция. В современной лингвистике метафорическое мышление рассматривается как не менее значимое, чем мышление рациональное. Соответственно метафора понимается как основная ментальная операция, способ познания и категоризации мира. В процессе мыслительной деятельности аналогия играет не меньшую роль, чем формализованные процедуры рационального мышления. Обращаясь к чему-то новому, сложному, не до конца понятному, человек нередко пытается использовать для осмысления элементы какой-то более знакомой и понятной сферы. При метафорическом моделировании политической сферы, отличающейся сложностью и высокой степенью абстракции, человек часто использует более простые и конкретные образы из тех сфер, которые ему хорошо знакомы.

2. Коммуникативная функция метафоры. Язык - это не только орудие мышления, но и средство передачи информации. Если человек мыслит метафорами, то вполне закономерно, что и передача информации осуществляется с использованием метафор. Кроме того, во многих случаях метафора позволяет передавать информацию в более удобной для адресата форме.

3. Прагматическая функция метафоры. Метафора является мощным средством декодирования существующей в сознании адресата политической картины мира, побуждения его к определенным действиям и формирования у него необходимого адресанту эмоционального состояния. Использование метафоры усиливает действенность побуждения граждан к политической деятельности. Например, метафорический призыв «Выйти на решающий бой с врагами» воспринимается совершенно иначе, чем банальное приглашение проголосовать на выборах или принять участие в демонстрации.

4. Эстетическая функция метафоры. Данная функция выступает как



основная для художественного дискурса, кроме того, она весьма значима и для политической сферы коммуникации. Как известно, образная форма привлекает внимание адресата и способна сделать высказывание более действенным. Использование метафорической формы часто воспринимается как признак глубины и смысловой точности высказывания. Чтобы продемонстрировать это, можно привести цитату Э.В. Будаева: «Роль красивой языковой формы напоминает роль красивой упаковки товара: она не гарантирует качества, но очень значима для успешной реализации продукции».

Таким образом, в современной науке формируется представление о политической метафоре как об инструменте для осознания, моделирования и оценки политических процессов, как средстве воздействия на общественное сознание. В данном исследовании под политической метафорой понимается метафора, возникшая в результате взаимодействия метафорологии и политической лингвистики. Следовательно, политическая метафора используется в двух функциях: во-первых, как некое украшение мысли, способствующее успешности воздействия на адресата, во-вторых, как способ осмысления новых реалий. Так как мы рассматриваем функционирование метафоры в политическом медиадискурсе, далее мы изучим его особенности.

## 1.2 Понятие политического медиадискурса и его особенности

На сегодняшний день исследователями выделяются несколько подходов к определению медиадискурса. Согласно первому подходу, медиадискурс является самостоятельным типом речемыслительной деятельности, который функционирует в рамках специфического медиа-поля. С точки зрения другого подхода, медиадискурс – любой тип дискурса, реализуемый в медиа-поле. [17]

После начала Первой Мировой войны, в связи с удачным использованием технологии массовой пропаганды, широкую популярность

получила «теории волшебной пули». Данная концепция была разработана Г. Лассуэллом в 1927 году, суть которой заключалась в широких возможностях влияния коммуникационных сообщений медиана массовую аудиторию. Учитывая все структурные компоненты механизма коммуникации, сообщение, по мнению ученого, как волшебная пуля пронзает сознание индивида, закладывая смысл и предопределяя образ действий, необходимый отправителю сообщения.[18]

С точки зрения данной концепции, политический дискурс, организованный в СМИ, должен был быть монологом, представляющим собой некий технический процесс с жестко заданным и предсказуемым результатом. Эта теория изначально лаконично вписывалась в господствующую в то время научную парадигму, не принимавшую во внимание особенности восприятия информации объектом коммуникации и его роль как участника политических процессов.

Однако концепция не прошла проверку эмпирическими фактами и, в конце концов, была опровергнута и заменена моделью двухступенчатой коммуникации, суть которой заключалась в опосредованности информационного воздействия лидерами общественного мнения.

В послевоенные годы в процессе эволюции политической мысли на стали доминировать теории, в рамках которых информационные возможности, во-первых, уступали по силе воздействия, во-вторых, были направлены на укрепление уже существующих и обозначенных, либо на актуализирование латентных предпочтений. Главный аргумент представителей данного направления заключался в обезличенности медиасреды как канала коммуникации, что, следовательно, уменьшало степень доверия к нему. Такого рода теории условно обозначают как «теории минимальных эффектов».[19]

Дальнейшее развитие исследований медиа-пространства было связано с мощным техническим прогрессом. Роль медийной составляющей жизни потенциального избирателя стала возрастать. Центральной

проблемой, которая встала на повестку дня того времени, стала способность медиа-поля оказывать влияние на ход избирательной кампании. Появившиеся исследования основывались на идеях, выдвинутых У. Липпманом еще в начале XX века, который указывал на медиальную инсценировку реальности, позволяющую создать упрощенный, искаженный и стереотипизированный образ псевдо-реальности, который явно мог повлиять на действительность. Эти идеи способствовали «теории повестки дня», которая господствовала в научной среде еще спустя два десятилетия.

Согласно концепции «повестки дня», медиа-источники не оказывают влияние на взгляды и убеждения индивидов настолько, чтобы изменить их, однако они трансформируют ту базу знаний, которой пользуется индивид во время принятия решения. Именно эта база формируется при помощи информационных сообщений, наиболее часто фигурирующих в социо-информационном пространстве. В современном обществе образ мира также во многом формируется в области медийного поля.

С точки зрения М.Г. Шилиной, активное становление и развитие феномена медиадискурса можно разделить на два этапа [20]:

1. 1960-1970 гг. Прогностический этап, который характеризуется повышенным вниманием ученых к возрастающей роли информации на фоне развития технологий.

2. 1970-1980 гг. Этап технологически-коммуникативных концепций исследования медиадискурса. Этот этап отмечен развитием разнонаправленных концепций, а также исследованием социального пространства как общей «глобальной деревни». Новаторской идеей, которая возникла в эти годы, стала идея об определяющем влиянии коммуникации на все сферы человеческого существования, которая видоизменяет пространства и человеческую природу.

Поскольку феномен политического медиадискурса стал предметом активной теоретической рефлексии лишь в конце прошлого века,

методология его исследования находится на этапе интенсивной теоретической разработки и творческого поиска современных политологов.

При разработке методологических подходов к изучению политического медиадискурса следует учитывать ряд факторов: во-первых, медиадискурс строится по принципу организации диалога, что подразумевает возможность политического медиадискурса не только воздействовать на аудиторию, но и взаимодействовать с ней. Таким образом, реализация политического медиадискурса идет по пути перестроения системы обращения к аудитории.

Во-вторых, стоит учитывать фактор полидискурсивности пространства, суть которого заключается в том, что каждое направление медиадискурса обладает собственной коммуникативной и языковой уникальностью, связанной с различными способами передачи дискурса.

В наше время политическая борьба информационное влияние на международной арене перемещается в сферу медиадискурса, где язык в целом, и отдельное слово в частности становятся главными элементами символического превосходства. [21]

Тенденция, которая набирает оборот с течением времени, заключается в возрастающем влиянии медиадискурсивного пространства на функционирование международных механизмов взаимодействия. Характер последствий подобных процессов в международных масштабах еще полностью не осознан, но уже сейчас он позволяет сделать некоторые выводы:

Появляется возможность создания политического медиадискурса как эффективного инструмента трансляции позиций стран и их диалога с обществом, соответственно возрастает масштаб целевой аудитории. Помимо этого, информационный прогресс предоставляет возможность незамедлительного получения реакции общества.

Технологический рост предопределяет появление новых,

усовершенствованных, усложненных форм по организации платформ взаимодействия в пространстве политического медиадискурса.

Международная политика приобретает интерактивный формат, что, безусловно, влечет за собой необходимость постоянного информирования общества с целью предоставления наиболее актуальной и выгодной властям информации и, как следствие, ускорение темпов принятия политических решений. Прежняя детерминированность политической коммуникации уступает место спонтанности, непредсказуемости, неожиданности.

Пространство политического медиадискурса формирует все предпосылки для активного вовлечения индивида в политическую деятельность. Создаваемый информационный шум, активное проникновение медиа в частную жизнь делает объекта политической коммуникации вынужденным соучастником происходящих политических событий.

Меняется характер получаемого индивидом знаний о политических процессах. Основная информация, предлагаемая для анализа, формируется в пространстве медиадискурса. Знание возникает в ходе социальных интеракций, а его истинность задается политическим контекстом. Исследование медиадискурса помогает понять механизм формирования знания, а также контекст транслируемой информации. В дополнение к этому информационный избыток снижает возможность самостоятельного детального анализа происходящих политических событий, поэтому индивид вынужден поглощать предоставляемую ему информацию, а его точка зрения оказывается сконструирована под воздействием внешних условий.

Язык и стиль прессы, телевидения, радио продолжает оставаться в фокусе внимания ученых. Исследовательский интерес обусловлен как богатым разнообразием жанров, представленных на страницах печатной прессы, теле- и радиоканалах, так и особенностями использования

языковых средств, диктуемыми необходимостью воздействия на массовое сознание. Наиболее ярко воздействующий потенциал языка проявляется в политическом дискурсе, доступ к которому широкая публика получает благодаря средствам массовой информации. [22] Политический медиадискурс характеризуется как институциональный тип коммуникации, обеспечивающий взаимодействие и обмен информацией между двумя институтами: институтом политики и институтом СМИ, каждый из которых наделен полномочиями власти. Если власть политических институтов заключается уже в их функции выражения определенных интересов и реализации социальной власти в политических целях, то, как указывают Гуревич Т.М и Блумлер Г., власть СМИ имеет структурную, психологическую и нормативную обусловленность. Структурная обусловленность власти СМИ заключается в их уникальной возможности обеспечить политическому деятелю доступ к аудитории требуемого масштаба и контингента. Психологический аспект основан на доверии, которое различные медийные организации сумели завоевать у своей аудитории на протяжении своего существования. Нормативный характер власти СМИ в демократическом обществе основывается на свободе слова и необходимости предупреждения возможных злоупотреблений политическими полномочиями. Политический дискурс в СМИ подразделяется исследователями на три вида [23]:

- дискурс политических деятелей в СМИ, к которому можно отнести парламентские дебаты, партийные конференции, саммиты, заявления и т. д.;

- дискурс журналистов о политике и политических деятелях в СМИ, включающий репортажи, аналитические жанры, комментарии дикторов, корреспондентов с места событий;

- и, наконец, дискурс журналистов и политиков в СМИ, обеспечивающий диалог между представителями политических кругов и

журналистов, в основном в виде интервью.

Главные социальные роли в политическом дискурсе принадлежат профессиональным политикам (членам парламента, правительства, лидерам и членам политических партий), поскольку именно они служат источником информации и формируют общественное мнение. Неоспоримое главенство политических фигур порождает сама цель данного типа дискурса, которое формулируется исследователями как «борьба за завоевание и удержание власти» [24].

Системный характер политического медиадискурса проявляется, в частности, в том, что его организация может быть описана как полевая структура, где выделяются ядерные и периферийные текстовые образования. С позиций тематической целостности дискурса к ядерным следует отнести медиатексты, непосредственно осуществляющие в СМИ политический анализ действительности.[25] Темой этих текстов являются политические события, ситуации и их актеры. На периферии политического медиадискурса оказывается не институциональное сетевое общение (блоги, чаты, комментарии и пр.), интерактивное радиообщение, где складываются свои модели взаимодействия (забегая вперед, можно сказать, что воздействие па общественное сознание через периферийные медиатексты едва ли не более эффективно, чем через ядерные).

Тематическая организация политического медиадискурса, казалось бы, не вызывает сомнения. Человек относит к политической тематике новость о самих политиках (назначения, должности, скандалы), о борьбе за власть (предвыборные события, выборы, дискредитация, оппозиционные выступления, съезды). Однако любые другие события, которые он воспринимает как политические (валютный коридор, тарифы, цена на нефть, слияние компаний и банкротство), индивид может отнести к таковым, если, во-первых, видит в этих событиях чьи-то интересы, связанные с борьбой за власть, со стремлением к управленческой деятельности ("верхушка всегда у кормушки"), а во-вторых (и это важнее),

воспринимает эти события как имеющие влияние на его собственную жизнь, которую он ощущает частью жизни общества.

Сфера политического в массмедиа расширяется и самими журналистами, когда авторский замысел направлен на включение события в политическую сферу.

Таким образом, политический медиадискурс складывается как поток, вбирающий в себя, по сути, суждения о самых разных сторонах действительности. Сущностной характеристикой политического медиадискурса является его речевая организация, точнее речевые практики, репрезентирующие в тексте то или иное событие, вводящие этот текст в политический медиадискурс. Кроме того, исходя из всего вышесказанного, политический дискурс может воздействовать на сознание по своей природе, поэтому, необходимо рассмотреть манипулирование в политическом медиадискурсе.

### 1.3 Манипуляция в политическом медиадискурсе

Понятие «манипуляция» произошло от латинского слова «manipulus», что означает пригоршня. Первое его значение – ручное управление или ручное действие. В будущем данный термин получил переносное значение и уже имел значение акта влияния на людей, в основе которого находится скрытое управление их поведением. В качестве объектов действия уже были не предметы, а люди. И действия выполнялись уже не руками, а с помощью иных средств.

Е. Л. Доценко дала наиболее полное определение манипуляции. Она обозначила ряд основных признаков манипуляции:

1. Родовой признак, который заключается в психологическом воздействии;
2. Другой человек воспринимается манипулятором как средство достижения личных целей;
3. Желание получить односторонний выигрыш;



4. Факт воздействия и его направленность имеют скрытый характер;

5. Манипуляции свойственно использовать психологические силы, играть на слабостях.[26]

Манипуляция – это форма психологического воздействия, которая исполняется искусно и ведет к скрытому желанию у другого человека намерений, которые не совпадают с его желаниями, имеющими актуально существующий характер. [27]

Важно отметить, что манипулятор делает все возможное, чтобы адресат воспринимал данные мысли, решения, чувства и действия как свои собственные, а не навязанные извне, а также считал себя ответственными за них.

Исходя из определения, можно выделить несколько характерных признаков манипулирования [28]:

1. Идея ловкости и искусности приемов влияния;
2. Идея неявного скрытого влияния;
3. Идея сохранения иллюзии независимости объекта манипулятивного влияния;
4. Идея превращения объекта манипуляции в податливое и послушное орудие;
5. Идея отрицательной оценки манипулятивного влияния.

Также, существуют различные техники манипулирования. К основным техникам психологического воздействия можно отнести:

- Эмотирование – стимуляция неблагоприятного психоэмоционального состояния адресата, его негативных эмоциональных переживаний, тормозящих когнитивную ориентацию адресата в деловой ситуации и его ответные психические реакции;

- вовлечение – вовлечение путем устной вербализации манипулятором обещаний, реально не подкрепленных с его стороны никакими конкретными обязательствами;

- иносказание- в результате подобного воздействия обработки сознания, нужная манипулятору информация скрыта среди истории, которую манипулятор излагает иносказательно и метафорично. Суть в том, что как раз скрытый смысл и есть мысль, которую решил заложить манипулятор в сознание. [29]

- упрощение - данный вид манипуляции основан на том факте, что человек — продукт мозаичной культуры. Медиадискурс, в отличие от высокой культуры, предназначены именно для массы. Поэтому в них были установлены жесткие ограничения на сложность и оригинальность сообщений. Оправданием для этого служит то правило, что представитель массы способен адекватно усваивать только простую информацию, поэтому любая новая информация подгоняется под стереотип, чтобы человек воспринимал информацию без усилий и внутреннего анализа.

- ссылка на «великих»- манипулятор оперирует цитатами из речей известных и значительных людей.

-эмоциональное заряджение направлено на передачу адресату собственного эмоционального состояния или собственного восприятия деловой ситуации.

- побуждение применяется манипулятором в тех ситуациях делового общения, когда для реализации собственных целей ему необходимо создать позитивную мотивацию у партнера-адресата. Основной психотехнический прием побуждения – стимулирование адресата к выполнению целей манипулятора путем выстраивания решения деловой проблемы в пользу манипулятора.[30]

Основной особенностью манипуляции является то, что нельзя сразу обнаружить факт манипуляции. Это и является одной из задач манипулирования- воздействовать на сознание адресата таким образом, чтобы он не заметил манипуляцию. Приведённые выше техники связаны именно с речевым воздействием.Использование метафорических выражений в политическом дискурсе способствует формированию

определенной политической позиции граждан, а с внешнеполитической точки зрения — определенного отношения к той или иной стране.

Влияние средств массовой коммуникации на общество традиционно является достаточно существенным. Более того, с развитием новейших информационных технологий это воздействие как минимум не уменьшается. Решение многих внутригосударственных задач в значительной мере зависит от того, в какой языковой оболочке они преподносятся обществу. Проблемы, связанные с использованием языка в рамках политического медиадискурса, являются частой темой обсуждения в средствах массовой информации и научном сообществе. В политическом медиадискурсе язык -это средство, которое позволяет политике проникнуть в жизнь человека. Приемы включают в себя как простые, так и сложные манипулятивные приемы, например, языковую игру, подразумевающую плюрализм смыслов. Самому феномену манипуляции в политике отводится особенное место, так как она способна вызвать долгосрочные последствия, и оказать сильный эффект на жизнь общества. Московичи С. считает, что для достижения поставленных целей вожди масс нередко прибегают к пропаганде, гипнозу и внушению. Он также обращает внимание на то, что массы, в свою очередь, обладают тенденцией к подчинению и попаданию под манипулятивное воздействие. [31] В настоящее время существует много определений понятию манипуляции. Так, Шиллер Г. понимает под манипуляцией «скрытое принуждение, программирование мыслей, намерений, чувств, отношений, установок, поведения», отмечая, что «для достижения наибольшего успеха манипуляция должна оставаться незаметной.[32] О том, что манипулятивные приемы направлены на снижение критического мышления у слушателей, говорит также и Маслова В. А., которая определяет манипуляцию как «процесс навязывания населению взглядов, мнений, способов действий, которые адресант может считать заведомо ложными, но выгодными для себя» [33]. Иными словами, часто

происходит намеренное искажение адресантом транслируемой им информации, осуществляемое в целях воздействия на получателя сообщения в требуемом направлении. В политической коммуникативистике использование языка для скрытого воздействия на адресата в интересах говорящего принято именовать языковым манипулированием.

На наш взгляд, комплексный подход к анализу распространенных сегодня способов воздействия на аудиторию в медиадискурсе важен не только в теоретическом плане, но и в практическом смысле, так как чтобы обеспечить информационную безопасность отдельному человеку и обществу в целом необходимо развивать у людей контрманипулятивные компетенции, базирующиеся на знании основных технологий информационного воздействия, умении их распознавать, анализировать и интерпретировать. [34]

Так, говоря о возможностях манипуляции общественным сознанием в политическом медиадискурсе, чаще всего ученые используют такие категории, как коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика и коммуникативный прием. [35] Под коммуникативной стратегией понимается заранее определенная цель коммуникации, для реализации которой необходимо изменение или формирование (если оно отсутствовало прежде) мнения адресата по тому, или иному освещаемому в массмедиа сюжету. При этом важно отметить, что, как правило, данная стратегия осуществляется с помощью целого комплекса речевых актов и находит свое воплощение в конкретных тактиках. Коммуникативная тактика, в свою очередь, может быть определена как решающий частную задачу комплекс речевых актов, объединенный набором специфических характеристик и реализующийся при помощи совокупности приемов. Соответственно коммуникативный прием — это конкретный, достаточно обособленный способ воздействия на адресата, предполагающий использование отдельных лингвистических или экстралингвистических

средств. Необходимо заметить, что, оперируя данными понятиями, отечественные исследователи-лингвисты и специалисты в области политической коммуникативистики уже предпринимали попытки определенным образом упорядочить массив известных на сегодняшний день способов манипуляционного воздействия.

Процесс манипулирования в первую очередь направлен на эмоциональную составляющую, например, к таким чувствам, как неприязнь, радость, страх, патриотизм и так далее. Осуществление такого воздействия представляется наиболее легким именно на уровне языка, что мотивированно эмоционально-экспрессивной окраской лексики. Правильный лексический выбор позволяет достигнуть определенных целей, таких как вызов гнева или наоборот, усиление чувства симпатии в сознании слушателей. Испытанные реципиентом эмоции, в свою очередь, влияют на его действия и поведение. В основе языкового манипулирования лежат такие психологические и психолингвистические механизмы, которые вынуждают адресата некритично воспринимать речевое сообщение, способствуют возникновению в его сознании определенных иллюзий и заблуждений, провоцируют его на совершение выгодных для манипулятора поступков» [36]. Следует отметить, что языковая манипуляция встречается на разных языковых уровнях. Традиционно принято выделять четыре уровня языка (фонемный, морфемный, лексический и синтаксический), однако, согласно Новикову А. И., текст стал предметом рассмотрения и перешел в языковую единицу. [37]

В современном языке для манипуляции широко используются такие стилистические приемы, как тропы. Метафора представляет собой одну из разновидностей стилистических приемов, которая используется в качестве манипуляции сознанием. Как известно, под метафорой (от греч. *Metaphora* — перенос) понимается троп, или механизм речи, состоящий в употреблении слова, обозначающего некоторый класс предметов, явлений, для характеристики или наименования объекта, входящего в другой

класс, либо наименования другого класса объектов, аналогичного данному в каком-либо отношении.[38] В расширительном смысле термин метафора применяется к любым видам употребления слов в непрямом значении и употреблении, иными словами, метафора является источником новых значений и функций слов. [39]

На нее как тонкий инструмент психологического воздействия, по наблюдениям О.Н. Михалевой, указывал еще Д. Боллинджер, который писал, что предполагая метафоричность мышления, возможно, допустить наличие того, кто будет стремиться помочь думать другим, подсказывая метафору, которая соответствует его взглядам, его постоянным представлениям о мире или временному стремлению к личному преимуществу. «Другими словами, — пишет О.Л. Михалева, — используя определенную метафорическую модель, говорящий способен построить выгодную ему картину мира в сознании слушателя» [40].

Метафора является самым ярким примером имплицитного манипулирования массовым сознанием, она неявно воздействует на аудиторию, и за ней скрывается призыв к тем или иным действиям или приказам говорящего.

Быстрое развитие информационных технологий, огромная роль средств массовой информации, большое влияние политики способствуют повышению внимания аудитории к политическому дискурсу, в котором зачастую как способ воздействия используется метафора

Политическая метафора представляет собой одно из самых действенных средств манипуляции сознанием.

Исследование в области метафоры долгое время занимало второстепенную позицию в лингвистике, но в данный момент это одно из ведущих направлений когнитивистике, психолингвистике и культурологии, так как именно метафора является главным средством речевого воздействия в политической деятельности.

Одной из основных функций метафоры является

моделирование действительности, так как метафора, являясь тропом, представляет собой новый способ мышления и движения.[41] Необычные черты метафоры и ее когнитивный потенциал содержат в себе возможность использования метафоры в виде важного средства манипулятивного воздействия речи: политическое убийство; чума современного мира; партия и ее лидеры впали в анабиоз.

Еще со времен античности метафора была представлена как одно из основных средств украшения ораторской речи, а теперь это ведущий способ мышления и инструмент воздействия, обладающий сильным манипулятивным эффектом.

Таким образом, метафора представляет собой особый вид восприятия окружающего мира, который формирует не только представление о предмете, но и позволяет воздействовать на большую аудиторию слушателей. В этом и заключается основной аспект широкого применения метафоры.

Само по себе слово «манипуляция» обладает негативной коннотацией, однако следует принимать во внимание тот факт, что механизмы манипулятивного воздействия на сознание человека присутствуют практически в каждом речевом высказывании. Это говорит о том, что языковой манипуляцией считается любая успешно завершившаяся языковая коммуникация, не обязательно носящая отрицательный характер. Данное толкование языковой манипуляции принято считать расширенным. В узком смысле манипуляцию принято понимать как высказывание, в котором говорящий с помощью манипуляции стремится достичь цель, которая никак не обозначена словесно. Основной сложностью при исследовании речевого манипулирования является тот факт, что исследователю не всегда удается понять истинные интенции и целеустановки манипулятора. В связи с этим возникают трудности при разграничении приемов языковой выразительности от языковой манипуляции как самостоятельного явления. Ярким примером языкового

манипулирования в политическом дискурсе являются предвыборные речи, который в свою очередь тесно связан с дискурсом СМИ. Васильев А. Д. характеризует приемы языкового манипулирования, используемые в предвыборном дискурсе и в освещающих его СМИ, следующим образом: замена слова, прием, обладающий лишь временным манипулятивным эффектом. Степень воздействия данного приема напрямую зависит от способности реципиента к анализу услышанного. Политики обычно прибегают к замене слова, обладающего негативной оценочностью в сознании потенциальных избирателей, на слово со схожим лексическим значением, еще не успевшим обрести негативную коннотацию. Данный прием представляет собой своего рода эвфемизацию; 2) интерпретация уже произошедших когда-либо событий, и их оценивание с позиций новых властителей; 3) имитация обилия информации, считающаяся очень эффективным инструментом выработки выгодного для манипуляторов отношения аудитории к различным фактам; 4) последовательность подачи сообщений в потоке речи (в первую очередь принято освещать наиболее важные для реципиентов темы, или же темы, выдаваемые манипуляторами за значимые); 5) алогизм сообщения, направленного на положительное восприятие его аудиторией. [42]

Таким образом, под манипуляцией принято понимать скрытое принуждение, программирование мыслей, намерений, чувств и так далее. Основной целью манипуляции является создание выгодной политическую картины мира в сознании потенциальных избирателей и понижение способности реципиентов к критическому мышлению, создание иллюзии свободного выбора и другие. Под языковым манипулированием следует понимать целенаправленное использование особенностей устройства и употребления языка, способствующих возникновению в сознании реципиентов иллюзий и заблуждений, побуждающих его действовать так, как выгодно манипулятору.[43] При этом стоит отметить, что любая успешно завершившаяся коммуникация, при которой говорящий не



выражает свои интенции открыто, является успешным актом языковой манипуляции. Самому феномену манипуляции в политическом дискурсе отводится особенное место, так как она способна вызвать долгосрочные последствия, и оказать сильный эффект на жизнь общества.

#### Выводы по 1 главе

Данная глава посвящена теоретическим основам исследования метафоры как средства манипулирования в политическом медиадискурсе. Подробно анализировались различные подходы к определению понятия «манипуляция» и «медиадискурс», при этом были представлены различные манипулятивные стратегии и различные виды метафор.

Кратко резюмируем все вышесказанное: в настоящей главе были проанализированы ключевые для нашего исследования понятия «политический медиадискурс», «манипуляция», «метафора», рассмотрены особенности политического медиа дискурса, его признаки и функции, а также условия и средства манипуляции на различных языковых уровнях. Сочетание рассмотренных техник, их искусное комбинирование, умелый подбор манипулятором мишеней и механизмов манипулятивного воздействия составляют сущностное ядро манипулятивного технологического процесса делового общения. Описана роль СМИ в процессе формирования манипулятивного воздействия. Была доказана важность и актуальность исследования.

Итоговый вывод главы 1 заключается в следующем: манипуляция как вид речевого воздействия является центральным понятием политического медиадискурса, существует множество техник, с помощью которых осуществляется языковое манипулирование. Метафора является важной частью манипуляции, так как она создает яркие образы.

## ГЛАВА 2 МЕТАФОРА В ПРОЦЕССАХ МАНИПУЛИРОВАНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

### 2.1 Объекты языкового манипулирования

Политический медиадискурс является коммуникативным явлением, направленным на достижение определенной цели и решение соответствующей задачи. Р. Блакар отмечает, что «выразиться "нейтрально" невозможно, поскольку даже неформальный разговор предполагает "осуществление власти", то есть воздействие на восприятие и структурирование мира другим человеком».[44]

Как уже отмечалось, цель политического медиадискурса СМИ - борьба за власть. Цель деятельности любой политической партии, группы и отдельных лидеров - приход к власти. Придя к власти, субъект политического процесса стремится эту власть реализовать и сохранить (удержать). Таким образом, очерчиваются три основные цели, которые преследуют политические партии и их лидеры: приход к власти, ее реализация и ее сохранение. Соответственно, для достижения каждой из вышеназванных целей существуют свои методы и средства, в том числе и манипулятивные. Задача политического дискурса СМИ - воздействие на общественное мнение - позволяет добиться заявленной цели.

В данном исследовании мы говорим об использовании метафоры в политическом медиадискурсе в качестве средства манипулирования.

Объектами манипуляции становятся:

- мысли,
- намерения,
- чувства духовное состояние (внутренний мир) другого человека.

Когда объектом манипуляции становится когнитивная сфера психики манипулируемого, то манипулирующий стремится регулировать мышление своей «жертвы», контролировать его когнитивную активность. В этом случае происходит стимулирование интеллектуальной

деятельности, регулирование этапов ее развития. Исходной сферой воздействия, начальной «мишенью» манипуляции остается все же аффективная сфера. [45]

Как известно, воздействие на человека представляет собой комплексное влияние на его эмоциональную и рациональную сферу, на сферу знания и поведения. В. И. Карасик выделяет три типа воздействия - на культурологическом, социальном и психологическом уровне. [46] Вкладывая в политические речи необходимые для манипулятора установки, политический медиадискурс определенным образом «настраивает» сознание тех, кому адресованы сообщения, а это - тысячи и миллионы людей. Логичные рассуждения не впечатляют массовую аудиторию, но большой эффект имеют простые, но яркие идеи, чувственные образы, повторения, слова, которые рождают ассоциации и т. п.

Темы, в которых наиболее часто встречаются метафоры, это, прежде всего, выборы, военные действия, острые проблемы той или иной страны, реформы.

Итак, политический медиадискурс обладает воздействующей способностью и может манипулировать общественным мнением в необходимом для отправителя сообщения русле. Это - его задача, которая позволяет достичь цели данного дискурса - власти.

Массовое сознание, реагируя на информационную реальность, переносит реакцию на подлинную реальность. Факт начинает функционировать в рамках какой-то интерпретации, лишь затем становясь знанием.[47] Возможно, благодаря такой особенности, информация в последнее время все больше воспринимается как ресурс, что объясняет ее использование в качестве предмета манипуляции.

Итак, политический медиадискурс преследует политическую цель - добиться власти, используя при этом ресурсы, которые предлагает

медиадискурс. Таким образом, политический медиадискурс обладает всеми предпосылками для манипулирования общественным сознанием.

## 2.2 Анализ метафоры как средства языкового манипулирования в политическом медиадискурсе

Проанализировав ряд выступлений англоговорящих политиков в период за последние 5 лет, в частности, американских, нам удалось выделить 201 случай употребления метафоры в речи. Примеры были взяты из таких интернет-источников, как : rev.com [4]; USimmigration.com; онлайн журналов и газет: USA Today[5]; NewYorkTimes[6]; Newsweek [7]; TheWashingtonPost[8].

В данной работе мы опираемся на методику анализа метафорических моделей, которая была предложена А.П. Чудиновым, и когнитивно-дискурсивные исследования, проводимые сотрудниками Лаборатории метафоры Свободного университета Амстердама.

«Процедура идентификации метафоры» была разработана группой исследователей Свободного университета Амстердама, позже доработана и усовершенствована Лабораторией метафоры. В конечном счёте, данная методика представляет собой систематическую пошаговую разработку, позволяющую выполнить маркирование элементов естественного языка, имеющих метафорическое значение. В основе лежит эксплицитный и надёжный метод определения метафор в тексте. [48] На этапе анализа метафор в стратегиях и тактиках манипулирования были использованы приемы методики анализа метафорических моделей Чудинова А.П.

Совместив данные методики, нам удалось вывести следующий план анализа:

1. Маркирование лексической единицы как метафоры при наличии контрастности и сходства контекстуального и базового значений.

2. Выявление тем, которые подвергаются иносказанию для того, чтобы определить наиболее актуальные на данный момент в мире.

3. Определение техники, с помощью которой создается эффект манипуляции и определение её функции для того, чтобы раскрыть манипулятивный потенциал метафоры.

4. Определение сферы-донора метафоры для того, чтобы определить источник ассоциации.

5. Определение коннотативного оценочного компонента метафоры, т.к. он позволяет создать яркий образ для манипуляции и придать эмоциональную составляющую для более эффективного воздействия и для того, чтобы определить какой оттенок приобрела метафора.

В современном обществе манипулирование выражается в возможности мощного информационного воздействия на социальное сознание и поведение людей. Среди предпосылок развития процессов и механизмов манипулирования следует выделить стремительное совершенствование способов сбора, обработки и передачи информации, что может приводить к отчуждению личности и информации, концентрации информации в руках ограниченных общественных групп.

Средством манипулирования служит язык, следовательно, необходимо отметить и существование семантических предпосылок. Использование языковых средств в процессе коммуникации подразумевает выбор приемов организации сообщения в конкретной ситуации. Подобный выбор позволяет активно влиять и на получателя информации, и на саму ситуацию.

В нашем исследовании мы произвели анализ, который позволил нам раскрыть манипулятивный потенциал метафоры в политическом медиадискурсе и понять, как метафора применяется в манипулировании.

### 2.2.1 Определение техники, с помощью которой создается эффект манипуляции и определение её функции

Одним из главных шагов анализа является техника манипулирования. Про них уже говорилось в первой главе данной работы, здесь же мы перейдем к их детальному рассмотрению. Основными техниками являются: эмотирование, вовлечение, иносказание, побуждение, «ссылка» на великих, упрощение и эмоциональное заряджение.

Итак, наиболее часто используемая техника- это иносказание, ее использование составило 34%. Адресант скрывает главную информацию путем её замены на метафорические выражения, которые способствуют отвлечению от главного смысла и более положительному восприятию информации. Приведем пример: ‘Let us get this bill passed first, and then we’ll see where we go from there,

because the fact is it’s like the house is on fire.’ [49] В данном примере иносказанию подвергается тема спешки в принятии новых законов, возможно, автор сомневается в законопроекте и для того, чтобы успокоить людей, он сравнивает спешку с горящим домом.

Так формируется ассоциация спешки с пожаром, апожар несёт разрушение и смерть. Рассмотрим еще один пример: ‘In Georgia, civil rights has always been an act of will and a battle for our souls.’ [50]

Рассмотрим значение слова «battle», которое дает словарь Meriam-Webster: a general encounter between armies, ships of war, or aircraft; 2: an extended contest, struggle, or controversy; 3: a struggle to succeed or survive. [51] В данном примере адресант сравнивает права человека с битвой души. Это означает, что адресант хочет убедить адресата в том, что права человека для него – это что-то очень важное, он возносит их на духовный уровень.

Следующая техника- это упрощение, использование которой составило 24%. Поскольку политический медиадискурс в большей степени направлен на широкие массы, информация должна быть простой и легкой

для восприятия. В данной технике часто происходит упрощение с помощью метафор, например, вместо «проиграть выборы» используется выражение «выйти из гонки». Это делается для того, чтобы создать впечатление равенства политических деятелей и простых граждан, внушить доверие. Также, любая новая информация может представлять сложность для восприятия, поэтому она упрощается или подвергается стереотипизации, чтобы человек воспринимал ее без усилий и внутреннего анализа. Пример: The coronaviruses therefore need some clever tricks to survive. I remember being fascinated by the RNA ‘pseudoknot’ and ‘slippery sequence, which allow the viral genome to be read in two different ways simultaneously.’[52]Рассмотрим значение слова «trick», которое дает словарь Meriam-Webster: a: a crafty procedure or practice meant to deceive or defraud; b: a mischievous act : PRANK; c: a deceptive, dexterous, or ingenious feat especially : one designed to puzzle or amuse a juggler's tricks.[53]Здесь метафоризации подвергается тема разрастающейся пандемии, адресант применяет технику упрощения, чтобы не напугать, даже наоборот, сказать, что коронавирус нам не страшен, мы его победим.

Техника эмотирования была употреблена в 16,4%. Особенность этой техники заключается в стимуляции неблагоприятного эмоционального состояния у адресата, происходит это путем использования в речи негативных слов и негативного коннотативного оценочного компонента. Таким образом, адресант навязывает нужное ему мнение о ситуации или человеке. Например: ‘David Cameron criticized over migrant *swarm* language’. Рассмотрим значение слова «swarm», которое дает словарь Meriam-Webster: a: a great number of honeybees emigrating together from a hive in company with a queen to start a new colony elsewhere; b: a colony of honeybees settled in a hive. [54]В данном примере метафорой является сравнение языка с роем пчел, а техника манипуляции заключается в эмотировании, то есть использование слов с негативного характера, чтобы негативно настроить адресата. К тому же вуалируется тема

иммигрантов в стране, к которым зачастую проявляется плохое отношение. Граждане недовольны выделяемой помощи от государства иммигрантам, в стране актуален накал между коренными жителями и иммигрантами.

Перейдем к технике вовлечения, ее использование составило 10,4%. Данная техника чаще всего применяется в предвыборных кампаниях, так как основана на оперировании фактами и обещаниями, реально ничем не подкрепленными. Техника вовлечения особенно эффективна, когда между адресантом и адресатом уже выстроены относительно доверительные отношения, так как поверить в сказанные слова будет легче. «Вовлечение» занимает место среди метафорического манипулирования, потому что является языковым средством манипулирования и включает в себя метафорические образы для создания яркого эффекта. Рассмотрим пример: Trump's wall isn't going to stem the flow of undocumented immigrants.[55] Рассмотрим значение слова «flow», которое дает словарь Meriam-Webster: a: to issue or move in a stream rivers flow into the sea; b: to move with a continual change of place among the constituent particles. [56] Мы снова видим тему иммигрантов, так как она является актуальной в данный момент и может удачно использоваться в целях манипулирования гражданами. Как известно из СМИ, многие американские политики хотели бы занять пост президента США, поэтому настоящий президент часто подвергается критике, как и в этом примере. При этом, кроме громких метафорических выражений, факт не подкреплен никакими аргументами или доказательствами, но такой прием создает яркий образ и может воздействовать на принятие этого факта.

Техника «эмоциональное зарядение» встречается в 6,9% примеров. Данная техника подразумевает передачу эмоционального состояния другому человеку, что и является манипулированием, а передача происходит благодаря словесному образу, метафоре. Например, The sun will shine brightly, the trees will bud, and the birds will sing. Spring will



arrive, and when it does, we will dig out Minnesota.[57] Рассмотрим значение слова «dig out», которое дает словарь Meriam-Webster: 1: FIND, UNEARTH; 2: to make hollow by digging. [58]

В данном случае говорится о пандемии, страшной болезни. При этом данная тема завуалирована таким образом, что с помощью техники «эмоционального заряжения», где-то в глубине души просыпается надежда на светлое будущее, вселяется мысль о победе над этим вирусом. Победа над болезнью сравнивается с весной, солнцем, новой жизнью и именно «мы вместе» должны победить. [59]

Далее мы рассмотрим технику «побуждение». Она составляет 6,4%. Речь идет о призыве к действию на словесном уровне, конкретно в нашей работе- на основе метафоры. В политическом медиадискурсе данная техника обычно применяется в предвыборных кампаниях или в событиях, где требуется активное участие граждан. Апеллируя метафорическими образами и громкими словами, адресант стимулирует адресата выполнять те или иные действия. Например: Democracy only works when we work for it. When we fight for it. When we demand it. And apparently today when we stand in lines for hours to meet it at the ballot box, that's when democracy works.[60] В выражении «бороться за демократию» мы видим побуждение к самой «борьбе». Рассмотрим значение слова «fight», которое дает словарь Meriam-Webster: a: to contend in battle or physical combat especially : to strive to overcome a person by blows or weapons; b: to engage in; 2: to put forth a determined effort. Говорящий не выражает это прямым тестом, он воздействует через образы, которые воспринимаются как призыв.

Последняя техника, о которой мы будем говорить- это техника «ссылка на великих». Она составила лишь 0,9 %, но показалась нам достаточно эффективной. Пример: Well, let me pull a real poet now, an Irish poet, Shamus Heaney, who wrote a poem called The Cure at Troy. Here's what he says, and I believe this to the bottom of my bean.[61]

Говорящий ссылается на писателя Шеймаса Хини. То есть, свое мнение говорящий подкрепляет авторитетным мнением, тем самым вызывая доверие у народа.

Помимо техник манипулирования, одним из важных критериев анализа является функция техники манипулирования. Всего мы выделили 3 функции: экспрессивная, моделирующая и прагматическая. Наиболее часто встречаются экспрессивная и прагматическая функции, что объясняется наличием важнейших характеристик манипулирования - это создание яркого впечатляющего образа и убеждение адресата, призыва к действию. Все эти функции осуществляются посредством метафорического воздействия.

Таблица 1- Техники и функции манипулирования

Пример	Техника манипулирования	Функция техники манипулирования
A town at the front lines of the migrant crisis: 'We can't let them die' Trump Uses Language of Exterminators in Attack on 'Illegal Immigrants'	Иносказание	Моделирующая
Let us get this bill passed first, and then we'll see where we go from there, because the fact is it's like the house is on fire.	Иносказание	Экспрессивная
Daniel Markovits, who specializes in the intersection of law and behavioral economics, told the class of 2015 that their success getting accepted into, and getting a degree from, the country's most selective law school actually marked their entry into a newly entrenched aristocracy that had been snuffing out the American Dream for almost everyone else.	Иносказание	Экспрессивная
I want to thank everyone who is working flat out to beat the virus, everyone from the supermarket staff to the nurses and doctors on the frontline.	Иносказание	Экспрессивная
But in this fight, we can be in no doubt that each of us is directly enlisted.	Иносказание	Экспрессивная

Продолжение таблицы 1

Minnesotans are hardworking people who when the time comes they step into the fight.	Иносказание	Экспрессивная
I can't tell you, I really mean this from the bottom of my heart, I can't tell you how much I appreciate the confidence they've shown on me thus.	Иносказание	Прагматическая
Right at the time minnesotans are usually putting away their shovels and snowblowers, opening up their windows, and emerging from their homes, we're bracing for a storm of epic proportions.	Иносказание	Прагматическая

Таблица 2 – Техники и функции манипулирования

Пример	Техника манипулирования	Функция манипулирования
False beliefs were rendered both more real-seeming and more contagious, creating a kind of fantasy cascade in which millions of bedoozled Americans surfed and swam.	Упрощение	Экспрессивная
I wonder whether it's only America's destiny, exceptional as ever, to unravel in this way.	Упрощение	Прагматическая
During a recession, a U.S. president is under pressure from the people to create more jobs and revive the economy.	Упрощение	Экспрессивная
The [corona]viruses therefore need some clever tricks to survive. I remember being fascinated by the RNA 'pseudoknot' and 'slippery sequence', which allow the viral genome to be read in two different ways simultaneously	Упрощение	Экспрессивная
During a presidential election, candidates often try to tamp down criticisms that might make them look like they are not the best person for	Упрощение	Прагматическая
The distinction between opinion and fact was crumbling on many fronts	Упрощение	Экспрессивная
Americans do not like it when their elected officials make deals in the shadows. Government work should be done in the light of day when everyone can see what is going on.	Упрощение	Экспрессивная

Таблица 3 – Техники и функции манипулирования

Пример	Техника манипулирования	Функция техники манипулирования
House Republicans despair after health care collapse	Эмотирование	Экспрессивная
The American experiment has metastasized out of control. Being American now means we can believe anything we want.	Эмотирование	Экспрессивная
Republicans are very selective, cherry-picking libertarians: Let business do whatever it wants and don't spoil poor people with government handouts; let individuals have gun arsenals but not abortions or recreational drugs or marriage with whomever they wish; and don't mention Ayn Rand's atheism.	Эмотирование	Прагматическая
During the campaign, Trump repeated the falsehood that vaccines cause autism. And instead of undergoing a normal medical exam from a normal doctor and making the results public, Trump went on The Dr. Oz Show and handed the host test results from his wacky doctor.	Эмотирование	Экспрессивная
Did his voters know that his hogwash was hogwash? Trump blasts Senate rules in Saturday morning tweets	Эмотирование	Экспрессивная
But Trump's need for any and all public attention always seemed to me more ravenous and insatiable than any other public figure's, akin to an addict's for drugs.	Эмотирование	Прагматическая
From Louisiana to Missouri to Texas, Republican legislatures are waging a war on women, all women, and they're taking away fundamental rights.	Эмотирование	Экспрессивная

Таблица 4 – Техники и функции манипулирования

Пример	Техника манипулирования	Функция техники манипулирования
My promise to you is to continue to communicate my decisions, explain when we change course, and never stopped fighting alongside you, the people of Minnesota.	Ложное вовлечение	Прагматическая
Tonight I tell you with confidence, we're going to win the Democratic nomination and defeat the most dangerous president in the history of this country.	Ложное вовлечение	Прагматическая

Продолжение таблицы 4

How Republicans Can Fix American Health Care	Ложное вовлечение	Экспрессивная
About five decades ago, the core values that make America great began to bring America down.	Ложное вовлечение	Прагматическая
Critics of the War in Iraq accused President Bush of pushing America into war without valid reasons for national security.	Ложное вовлечение	Экспрессивная
Trump's wall isn't going to stem the flow of undocumented immigrants	Ложное вовлечение	Прагматическая

Таблица 5 – Техники и функции манипулирования

Пример	Техника манипулирования	Функция техники манипулирования
We may not have all shown up in the way that we thought and hoped that we would. But I still believe that there are still more of us who believe in what is common and what is decent and what is right. And I believe that in the long run good always wins out over evil.	Эмоциональное зарядение	Прагматическая
I truly believe it's within our power for the first time in a long time because of what's happened in the past three years. The power to make hope in history rhyme.	Эмоциональное зарядение	Экспрессивная
Joe Biden listened to him, in fact, with his eyes closed so that he could concentrate on every single word that that man said, and then he spoke back to him and to all of us from his heart filled with compassion and love and the power to heal. He wanted to heal that man. He wanted to heal Charleston, South Carolina.	Эмоциональное зарядение	Экспрессивная
I'm looking for a president who will draw out what is best in each of us, and I'm encouraging everybody who was part of my campaign to join me because we have found that leader in vice-president soon to be president.	Эмоциональное зарядение	Прагматическая

Таблица 6 – Техники и функции манипулирования

Пример	Техника манипулирования	Функция техники манипулирования
--------	-------------------------	---------------------------------

### Продолжение таблицы 6

Staying home is the only vaccine we have right now.	Побуждение	Прагматическая
Democracy only works when we work for it. When we fight for it. When we demand it. And apparently today when we stand in lines for hours to meet it at the ballot box, that's when democracy works.	Побуждение	Экспрессивная
We can't let that happen, but winning means, but winning means uniting America, not sowing more division and anger.	Побуждение	Экспрессивная

Таким образом, основными техниками являются: иносказание (34 %), упрощение (24 %) , эмотирование (16,4 %), вовлечение (10,4 %), и эмоциональное заряжение (6,9 %) побуждение (6,4 %), «ссылка» на великих (0,9 %). Задачей всех этих техник является воздействие на массы посредством внушения, эмоций, создания определенного образа.



Рисунок 1

#### 2.2.2 Определение сферы-источника метафоры

В ходе проведенного анализа были выявлены сферы-доноры, которые использовались особенно часто в целях вуалирования той или иной темы в период последних 5 лет. Так как именно с помощью понятий

из перечисленных тем можно завуалировать тему выборов, болезней, бедствий, социального неравенства, экономического положения. Например, для сообщения о военных действиях вместо слова «война» часто используются выражения «наведение порядка», «ликвидация конфликта» и т.д.

Рассмотренные материалы позволяют сделать следующие выводы о сферах-источниках метафорического манипулирования в политическом медиадискурсе, одним из которых является война. Во всех рассмотренных примерах лидируют метафоры со сферой-донором «Война» (34%), и это позволяет предположить, что «метафорический милитаризм» – это некоторая глобальная закономерность современной политической метафорики.

Также, к числу ведущих сфер-доноров относятся «Спорт, игра» (4,4%), «Наука, медицина» (5,9%), «Человек» (10%), «Неживая природа» (27%), «Физическая сила»(8%). Широко распространены также метафоры со сферами-источниками «Животные» (6,4 %), «Дом, строительство» (4,4%). Это позволяет выделить некоторые общие закономерности метафорической экспансии, свойственные для политического медиадискурса. Ниже, в таблице приведены примеры из каждой сферы-донора.

Многие причины представленных сфер-доноров вполне объяснимы. Они во многом отражают политический интерес. Так как нами анализировались в большей степени примеры из американского политического медиадискурса, метафоры дома, строительства соотносятся с процессом изменений и поиском путей дальнейшего развития страны. Вполне понятны причины того, почему сфера-донор «война» получила наибольшее распространение. Между странами идет «холодная война», между политиками внутри одной страны так же идет борьба за место в политическом мире. По такому же критерию соотносится и сфера-донор «спорт, игра». Политика- это непрерывная гонка, где есть

сильнейшие, побеждающие и проигравшие.

Сфера-донор «природа» тоже занимает важнейшее место, так как многие природные явления характерны и для политических событий.

При этом, американские специалисты не жалуют метафоры растительного мира, механизма, кулинарии, образования, хотя эти сферы-источники также представлены в политическом дискурсе США.

Таблица 7 – Сферы-источники

Пример	Сфера-источник
The stunning drama of killing the GOP health care bill	Война
There is never any fight that is too big for us to pick. We proved that this year	Война
I sincerely regret that I couldn't bring it home for you, but I can guarantee you this: We're going to fight.	Война
A town at the front lines of the migrant crisis: 'We can't let them die'	Война
It was our blood that saved the Union at Gettysburg.	Война
From 'angry grandmas' to lemonade stands: How grass-roots groups stepped in to help separated families"	Природа
Right at the time minnesotans are usually putting away their shovels and snowblowers, opening up their windows, and emerging from their homes, we're bracing for a storm of epic proportions	Природа
Myth No. 1: Undocumented immigrants are flooding into the United States	Природа
A state as large as ours, a nation state, is many parts. But at the end of the day, we're one body.	Человек
The American experiment has metastasized out of control. Being American now means we can believe anything we want.	Медицина
He revived the 1993 fantasy about the Clintons' friend Vince Foster—his death, Trump said, was 'very fishy,'	Животные
I wonder whether it's only America's destiny to unravel in this way. Or maybe we're just early adopters, the canaries in the global mine, and Canada and Denmark and Japan and China and all the rest will eventually follow us down our tunnel.	Животные
To his credit, when Iraqi forces challenged American troops, President Bush pushed back and helped win the war.	Физическая сила
During a presidential election, candidates often try to tamp down criticisms that might make them look like they are not the best person for the job.	Физическая сила



Продолжение таблицы 7

The only viable endgame is to play whack-a-mole with the coronavirus, suppressing it until a vaccine can be produced.	Спорт, игра
In case you were going to ask, no, I don't think Bernie Sanders should get out of the race.	Спорт, игра
Then, in a way unprecedented in history, they were able to consolidate their winnings, outsmart and co-opt the forces that might have reined them in, and pull up the ladder so more could not share in their success or challenge their primacy.”.	Строительство
The distinction between opinion and fact was crumbling on many fronts.	Строительство
The Christian takeover happened gradually, but then quickly in the end, like a phase change from liquid to gas. In 2008, three-quarters of the major GOP presidential candidates said they believed in evolution, but in 2012 it was down to a third, and then in 2016, just one did.	Наука

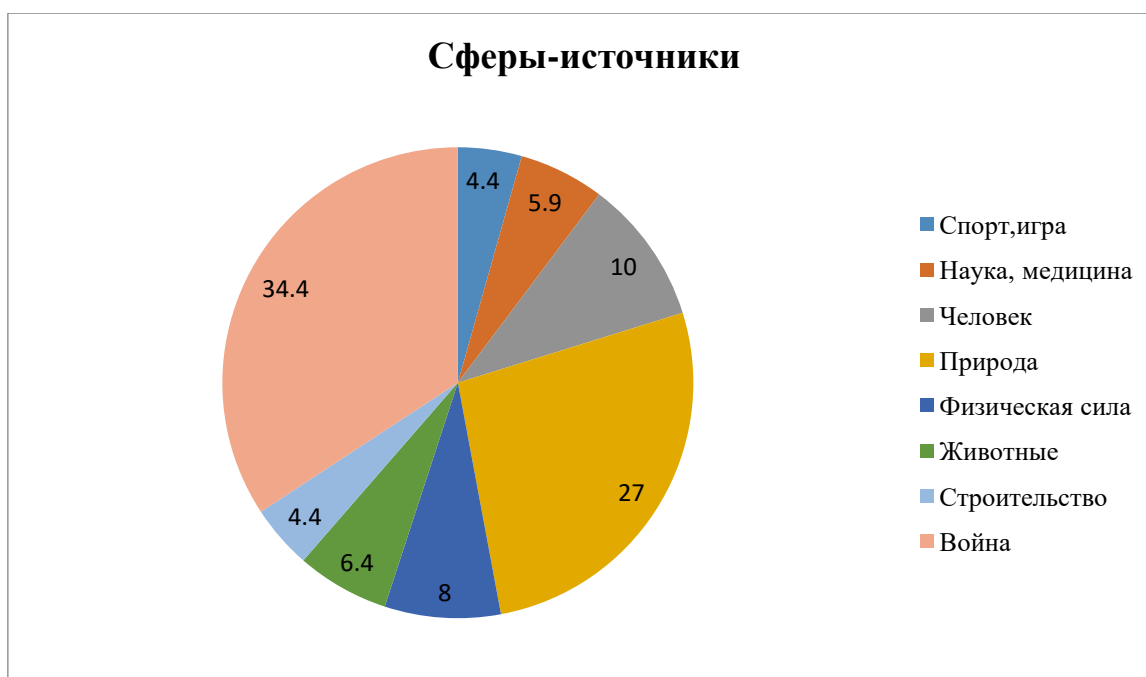


Рисунок 2

Исходя из данных нашего исследования, мы можем сказать, что актуальными за последние 5 лет сферами-источниками являются «война», «природа», «физическая сила», «тело и организм человека», «наука», «спорт», «природа», «строительство», так как именно с помощью понятий из перечисленных тем можно завуалировать тему выборов, болезней, бедствий, социального неравенства, экономического положения.

### 2.2.3 Определение коннотативного оценочного компонента метафоры

Также в структуре лексического значения немаловажную роль играет и коннотативный компонент. Как указано в Словаре под редакцией В.Н. Ярцевой, под коннотацией (ср.-лат. *connotatio*, от *connoto* – имею дополнительное значение) понимается эмоциональная, оценочная или стилистическая окраска языковой единицы узуального (закрепленного в системе языка) или окказионального характера [62]. Коннотативный компонент значения языковой единицы выступает во вторичной для нее функции наименования и дополняет при употреблении в речи ее объективное значение ассоциативно-образным представлением об обозначаемой реалии. Коннотативный компонент важен в нашей работе, потому что, именно коннотативный компонент- это то, что метафора приобрела в оттеночном значении, он позволяет не просто создать яркий образ для манипуляции, но и придать эмоциональную составляющую для более эффективного воздействия. Эмотивно-коннотативный компонент значения языковой единицы выступает во вторичной для нее функции наименования и дополняет при употреблении в речи объективное значение ассоциативным представлением об обозначаемой реалии. Это тесно связано с манипуляцией, т.к происходит замена исходного значения для воздействия на сознание.

В результате переноса наименования одного предмета на другой денотативно-сигнификативный компонент его значения расширяется, что дает возможность ситуативно обозначать этим наименованием нечто другое, при этом новизна и неожиданность необычного наименования уже добавляет яркость и выразительность речи, уже позволяет сделать акцент на определенной черте или свойстве описываемого предмета. Например, ‘A town at the frontlines of the migrant crisis: ‘We can’t let them die.’[63]Рассмотрим значение слова ‘front-lines’, которое представлено в

толковом Кембриджском словаре: a place where opposing armies face each other in war and where fighting happens. [64] В данном примере говорится об иммигрантах и коренных жителях. Адресат создает образ войны «жители - это солдаты», в родном городе они как на линии фронта, а их враги-иммигранты. То есть, первичное значение – это линия фронта, но адресат использует это слово во вторичном (метафоричном) значении, чтобы создать у адресанта образ и воздействовать на его сознание.

При анализе образных средств, участвующих в создании характеристики человека или события, наиболее интересны эмотивно-оценочные коннотативные семы, и представляется вполне логичным исходить из того, что эмоционально-оценочное содержание того или иного наименования должно играть ключевую роль для обоснования или выражения отношения автора высказывания к характеризуемому объекту.

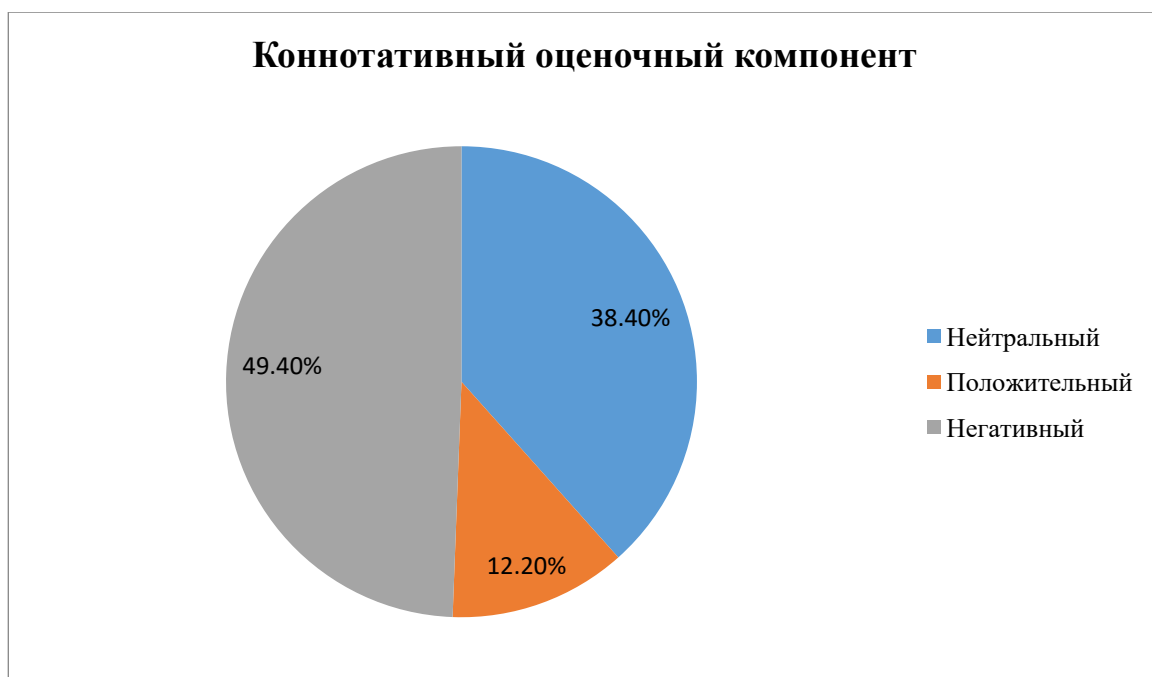


Рисунок 3

Таким образом, негативный оценочный компонент составил 49,4 %, нейтральный- 38,4 % и положительный- 12,2 %. Это свидетельствует о накаленной обстановке в мире, о том, что политические деятели представляют своих конкурентов в негативном виде, тем самым

воздействую на адресанта. Кроме того, негативная оценка производит более сильное впечатление и, таким образом, манипуляция становится эффективней. Например, техника эмотирования позволяет преподнести ситуацию в негативном свете, для чего используются метафоры с негативным оценочным значением. Коннотативный оценочный компонент позволяет не просто создать яркий образ для манипуляции, но и придать эмоциональную составляющую для более эффективного воздействия. Логично предположить, что метафора – инструмент, которым пользуется адресант, при создании именно эмоциональных оценок, так как она является прекрасным способом создания коннотаций.

#### 2.2.4 Функции метафорического манипулирования в политическом медиадискурсе

Метафоризация основана на взаимодействии двух структур – когнитивной структуры «источника» и когнитивной структуры «цели». В результате однонаправленной метафорической проекции хорошо известные человеку элементы сферы-источника структурируют менее понятную для него концептуальную сферу-мишень, что составляет сущность когнитивного потенциала метафоры.[63] Именно в исследовании политических метафор данная теория нашла свое отражение.

Используя теоретические данные о различных техниках манипулирования и сопоставив их с нашими примерами, мы выделили несколько основных тактик и определили функции метафорического манипулирования в политическом медиадискурсе.

Так, в примере: ‘Democracy only works when we work for it. When we fight for it. When we demand it. And apparently today when we stand in lines for hours to meet it at the ballot box, that’s when democracy works.’[64] Прослеживается экспрессивная и прагматическая функции. Адресат создает яркий образ, используя метафоричное выражение ‘fight for it’ и в то же время убеждает адресанта, что только мы сами можем

обеспечить демократию, своими действиями и поступками.

‘We can’t let that happen, but winning means, but winning means uniting America, not sowing more division and anger.’[65]В данном примере осуществляется экспрессивная функция. Отстаивая позицию объединения жителей Америки, для создания положительного эффекта, адресат использует слово с негативной коннотацией, вуалирую тему спор.

Рассмотрим прагматическую функцию. ‘My promise to you is to continue to communicate my decisions, explain when we change course, and never stopped fighting alongside you, the people of Minnesota.’[66] Адресат убеждает,

что он будет действовать сообща и всегда будет заодно с простыми гражданами.

‘British towns are being ‘swamped’ by immigrants, and their residents are ‘under siege.’[67]Здесь присутствует моделирующая функция. Адресат передает тему присутствия большого количества иммигрантов в стране путем замены прямого значения и передачи его посредством военной тематики.

На наш взгляд, метафора обладает большим потенциалом, и также уместно рассматривать метафоричность как ценный инструмент при реализации таких тактик, как тактика обращения к эмоциям адресата, тактика обоснованных оценок. Задачей тактики обращения к эмоциям адреса является воздействие на массы посредством внушения и создания определенного образа. Именно метафора создает яркие образы, сравнивая те или иные ситуации с организмом человека, с войной и др.

Можно сделать вывод, что в политическом медиадискурсе при реализации определенных коммуникативных тактик манипулирования, метафора может выполнять следующие функции:

1. Экспрессивная, или создание ярких образов, придание речи выразительности.

2. Моделирующая, или помощь в осознании адресатом политической ситуации посредством другой сферы (жизнедеятельность человека).

3. Прагматическая, или стремление убедить адресата в верности тех или иных фактов.

Таким образом, все эти функции имеют манипулятивный потенциал. С помощью этих функций могут создаваться яркие, впечатляющие образы, происходит воздействие на человека путем языкового убеждения, а также осознание того или иного события, сложного для понимания путем упрощения информации или передача негативной информации в более нейтральном виде.

### 2.3 Методический комплекс упражнений для школьников

Согласно Федеральному Государственному Образовательному Стандарту для 10-11 класса, требования к предметным результатам освоения базового курса иностранного языка должны отражать: сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире; владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка. [68]

Согласно Н.Д. Гальсковой, целью и результатом обучения иностранным языкам является формирование вторичной языковой личности как показатель способности человека принимать полноценное участие в межкультурной коммуникации. Взаимосвязанное коммуникативное, социокультурное и когнитивное развитие обучающихся призвано помочь понять и усвоить чужой образ жизни/поведения с целью разрушения укоренившихся в их сознании стереотипов, употреблять язык во всех его проявлениях в аутентичных ситуациях межкультурного общения, а также расширять «индивидуальную картину мира» за счет приобщения к «языковой картине мира» носителей изучаемого языка. Речь идет о развитии межкультурной коммуникативной компетенции, в качестве структурных компонентов которой вычленяются

лингвистическая, социолингвистическая, дискурсивная, социокультурная, стратегическая и социальная субкомпетенции.

Согласно рабочей программе по английскому языку к учебнику 11 класса Афанасьева О.В. "Английский язык", учитывая межпредметные связи, иностранный язык вносит вклад в формирование у школьников представлений о таких лингвистических дисциплинах, как лингвистика, стилистика, лексикология; о функциональных стилях, в том числе, публицистическом; языковых средствах английского языка, которые характерны для книжного (высокого), среднего (нейтрального) и сниженного (разговорного) стилей. У обучающихся развиваются умения делать лингвистические наблюдения в отношении употребления слов, грамматических структур, лексико-грамматического, интонационно-синтаксического построения речи в различных функциональных типах текста и обобщать их в виде языковых и речевых правил; составлять тематические списки слов (включая лингвострановедческие); сопоставлять объем значений соотносимых лексических единиц на родном и иностранном языках, писать на родном языке комментарии-пояснения к иноязычным реалиям и словам с лингвострановедческим фоном. [69]

Так как в своем исследовании мы рассматриваем метафору как способ манипуляции в политическом медиадискурсе, разработанный нами комплекс упражнений направлен на формирование социолингвистической компетенции в рамках функционирования эмоционально окрашенных лексических единиц в медиадискурсе. Комплекс упражнений разделен на три блока: ознакомление, закрепление и отработка манипулятивной метафоры в политическом медиадискурсе.

На ознакомительном этапе целесообразным будет ввести упражнения на приобретение знаний о политическом медиадискурсе, например:

Read the text and answer the questions.

The mention of politics is a surefire way to make teenagers fall asleep. Ask them if they think Tony Blair is doing a good job and they'll probably just nod and smile, completely uninterested. But ask them if they agree with being taxed at 16, or if they think they should have more rights - to buy alcohol, for example - and they could go on for hours. But surely that's politics, too?

It's a question of the chicken and the egg. Have teenagers switched off from the world of politics because they have no need to know about it, or because they're just oblivious to the world, full-stop? It is true that teenagers don't know a lot about politics, don't know who's left-wing or right and wouldn't know what a government whip was. But this is more due to the fact there is no real inlet or outlet for politics under the age of 18, rather than a head-in-the-sand attitude.

We are deemed responsible enough to join the army and to make a decision about our education that will affect us for the rest of our life, so why are we not mature enough to make decisions about the country that we live in? Matters of schools and education apply to young people more than anyone else - it is our education, after all, that is affected by changes in funding or policy. Is it fair that these decisions are made by balding 40-somethings whose worst memories of school are taking the 11-plus? So surely the people most knowledgeable in this area are us, the teenagers?

It would seem, then, that not all teenagers want the vote. But why would we want something we have been told since the beginning of time we are not ready for? If we were given the vote, maybe we would take on the responsibility to find out about what we are voting for and take it more seriously than many adults do.

Perhaps voting in elections is a too big deal to be trusted to 16-year-olds, but we should be able to voice our views and vote on the issues that affect us.

If the government gives us the vote, we won't try to take over the world, or vote for the UK's water system to be replaced with Sprite. We would just like to have our say, like everyone else.



1. Many teenagers are involved into the politics.

True

False

Not stated

2. Teenagers do not know much about politics.

True

False

Not stated

3. Teenagers are most informed people in school matters.

True

False

Not stated

4. Find the metaphor in the sentence “The mention of politics is a surefire way to make teenagers fall asleep.”

5. Explain the meaning of the previous sentence

6. Find other examples of the metaphors in the text.

Match the Russian equivalents with the phrases from the text:

Таблица 8

Иметь право голоса	Surefire way
Спрятать голову в песок	Government whip
Гарантированный способ	Being taxed
Налогообложение	Head-in-the-sand attitude
Правительственный «кнут»	To have one's say

Define the topics that are hidden in the metaphorical way.

We have people coming into the country, or trying to come in — and we're stopping a lot of them — but we're taking people out of the country. You wouldn't believe how bad these people are. These aren't people. These are animals.

The United States experienced major waves of immigration during the colonial era, the first part of the 19th century and from the 1880s to 1920.

Most Americans with average incomes have been left to fend for themselves, often at jobs where automation, outsourcing, the decline of union protection and the boss's obsession with squeezing out every penny of short-term profit have eroded any sense of security.

Replace the highlighted phrase with a neutral synonym.

1. From Louisiana to Missouri to Texas, Republican legislatures are waging a war on women, all women, and they're taking away fundamental rights.

2. Minnesotans are hardworking people who when the time comes they step into the fight.

3. It was our blood that saved the Union at Gettysburg.

4. I know that as well, but you made a sacrifice and you did that to keep your community safe and healthy.

5. It is a hollow goal to simply be a rich country that seeks to concentrate wealth. We must also be a good nation too.

На этапе закрепления уместно предложить упражнения на развитие умений вычленять манипулятивную метафору и самостоятельно анализировать ее, например:

In groups draw the outline of the human body including heart, arms, and legs and so on. Using English dictionaries find the metaphorical meanings of the words connected with the parts of the body and write them.

Explain the meaning of the highlighted phrases.

In Georgia, civil rights has always been an *act of will and a battle for our souls*.

But in this *fight*, we can be in no doubt that each and every one of us is directly enlisted.

We got to *beat* Donald Trump, but we will, but we can't become like him.

Our writing of legislation, our exchange of ideas and all, that won't stop

the work of Congress, because by the time we come to the floor, it's *the tip of the iceberg*.

Even as we've entered *this long winter of foolishness and darkness*, when too many Americans are losing their grip on reason and reality, it has been an epoch of astonishing hope and light as well.

It means, replacing a president who *demeans and demonizes people* with a president who believes in empathy, compassion, and respect for everyone.

Make sentences using the following phrases:

A tip of an iceberg, heal, heart, diagnosis, toxic, keep alive

Match the phrase and its meaning:

1. Now it's time for America to bind the wounds of division.
2. Bipartisan healthcare reform off to a rocky start in the Senate
3. We have passed through the looking glass and down the rabbit hole. America has mutated into Fantasy land.
4. For most of our history, the impulses existed in a rough *balance*, a dynamic equilibrium between fantasy and reality, mania and moderation, credulity and skepticism.
5. During the start of an economic downturn, most Americans realize that are probably going to be many budget cuts and job losses on the horizon.
  - a. anything that is possible in the future
  - b. mental and political stability
  - c. walking on an uneven rocky path instead of a smooth walkway
  - d. to 'heal' a divided nation
  - e. going into a fantasy instead of staying in reality

На заключительном этапе необходимо составить упражнения, направленные на формирование способности и готовности использовать манипулятивную метафору, например:

Write an essay on topic «Politics and mass-media: do they influence our mind?»

Make the dialogue on political topic using the following phrases:

squeezing out every penny; under pressure; nuclear winter; step into the fight

На наш взгляд, данные упражнения могут быть применимы при формировании следующих компетенций: - социолингвистической компетенции, то есть умения осуществлять выбор лингвистической формы и способа языкового выражения, адекватный условиям акта коммуникации; - дискурсивной компетенции, или умение использовать определенную стратегию и тактику общения для конструирования и интерпретации связных текстов; - социокультурная компетенция, иными словами умение строить речевое и неречевое поведение в соответствии с национально-культурной спецификой страны изучаемого языка.

#### Выводы по 2 главе

Во второй главе нами были рассмотрены примеры употребления манипулятивной метафоры в политическом медиадискурсе. Для анализа данного явления были взяты статьи из таких источников, как rev.com; USimmigration.com; онлайн журналов и газет: USA Today; NewYorkTimes; Newsweek; TheWashingtonPost. В ходе анализа были выбраны метафоры, которые в дальнейшем были проанализированы в соответствии с разработанной нами методикой, основанной на методике описания метафорических моделей А. П. Чудинова и когнитивно-дискурсивных исследованиях, проводимых сотрудниками Лаборатории метафоры Свободного университета Амстердама.

Каждому примеру присуща яркая эмоциональная окраска. Большая часть метафор имеет экспрессивную и прагматическую функции, следовательно, имеет манипулятивное воздействие на адресата. Экспрессивная функция служит для создания ярких образов, метафора, выполняющая данную функцию способна удивить, заставить поверить и принять подаваемую информацию в таком виде, в каком ее подает адресат. Прагматическая функция метафоры несет в себе побудительный

потенциал, что позволяет адресату пробудить нужные чувства и направить на совершение тех действий, которые ему необходимы.

Основными техниками манипулирования являются иносказание (34%), упрощение (16,4%), эмотирование (10,4%), ложное вовлечение (6,9%), эмоциональное заряжение (6,4%). Это свидетельствует о том, что языковое манипулирование имеет множество различных техник для того, чтобы воздействовать на сознание другого человека. Каждая техника выполняет свои функции. Наиболее частое использование техники иносказания, направленная на смягчение негативных коннотаций, позволяет сделать вывод, что в современном мире актуальными являются темы, характеризующие смерть, войну, неравенство социальных классов, бедность.

Что касается оценочного коннотативного компонента, большинство метафор имеют отрицательную оценку (49,4%). Из этого следует, что политические отношения внутри стран и между странами противоречивые и острые, каждый хочет выжить и использует для этого все способы, в том числе и языковое манипулирование. К тому же, негативная оценка производит более сильное впечатление и, таким образом, манипуляция становится эффективней.

Основными сферами-источниками метафор политического медиадискурса, за последние 5 лет являются: война, физическая сила, движение, природа, спорт, так как именно с помощью понятий из перечисленных тем можно завуалировать тему выборов, болезней, бедствий, социального неравенства, экономического положения. Все эти темы представляют огромный политический интерес.

Таким образом, можно сделать вывод, что метафора это инструмент, которым пользуется адресант, при создании эмоциональных оценок, так как она является прекрасным орудием для создания коннотаций.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В современных исследованиях все больше внимания уделяется медиадискурсу, как общественно-значимому явлению, которое стремительно развивается и может служить примером появления новых направлений и тенденций в языке.

Одной из таких тенденций является появление политической метафоры как средства манипулирования. Метафору, как выразительное средство речи и способ отражения мира, изучают с давних времен. Однако такой вид метафоры, как политическая метафора, стал возникать в трудах российский и зарубежных лингвистов относительно недавно.

В качестве одного из наиболее активно исследуемых языковых средств выступают метафоры. Причины регулярного обращения к метафорам кроются в богатом интерпретационном и, следовательно, в манипулятивном потенциале. Метафора - способ моделирования действительности, один из вариантов объяснения неясных идей, сущностей, объектов через знакомые и привычные образы. Манипуляторы активно привлекают именно эту способность метафоры на свою сторону для того, чтобы внедрить в сознание адресата нужный образ или необходимое отношение к событию или объекту действительности. Адресат, сталкиваясь с красочным, метафорическим образом, не склонен подвергать его критическому осмыслению.

Целью данной работы было изучение метафоры в политическом медиадискурсе и ее манипулятивного потенциала.

В ходе проведенного исследования нами было выявлено, что одна из функций политической метафоры это речевое воздействие с целью формирования у реципиента или положительной, или отрицательной мысли по той или иной политической единице.

Так же мы выяснили, что метафора имеет большой манипулятивный потенциал, так как с ее помощью можно создать неограниченное

количество ярких образов, скрыть неприятную информацию. Метафора может функционировать не только сама по себе, но и дополняться техниками манипулирования, принимать различные оценочные значения и использовать многообразные сферы-источники.

Таким образом, роль метафоры в политическом дискурсе заключается в кодировании новых смыслов и воздействии на восприятия того или иного общественно-политического явления в национальном сознании. Функционирование метафор в политическом дискурсе неразрывно связано с реализацией прагматической установки, определяющей эффективность воздействия.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Никитина К.В. Политический дискурс СМИ и его особенности, создающие предпосылки для манипуляции общественным сознанием. / К.В. Никитина.// Воздействующий потенциал политического медиадискурса/Москва: Наука, 2006.–Вып. 6 – 8 с.
2. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием / С. Г. Кара-Мурза. – Москва: Алгоритм, 2017. – 464 с. – ISBN 978-5-906979-46-9.
3. Доценко Е. Л. Психология общения: учебное пособие/ Е.Л. Доценко – Тюмень: Тюменский государственный университет, 2011. – 296 с. – ISBN: 978-5-400-00486-5.
4. Rev.com/ URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts>
5. USA.Today/ URL: <https://www.usatoday.com/>
6. TheNewYorkTimes/ URL: <https://www.nytimes.com/>
7. Newsweek/ URL: <https://www.newsweek.com/>
8. The Washington Post/ URL: <https://www.washingtonpost.com/>
9. Серебренников Б.А. Общее языкознание: учебн. Пособие/ Б.А. Серебренников – Мск: Наука, 1965.– 527 с.
10. Глазунова О. И. Логика метафорических преобразований / О. И. Глазунова. – СПб: Питер, 2000. – 178 с.
11. Hoffman S. Ethics and International Affairs/ S. Hoffman– 1987. 223 p.
12. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия .– М. : Языки славянской культуры, 1996 .– 289 с. – ISBN 5-88766-047-3.
13. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. / Дж. Лакофф Дж., М. Джонсон –М.: Эдиториал УРСС, 2004 – 256 с. – ISBN 5-354-00222-2.
14. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности/ Е. С. Кубрякова – М.: Наука, 1978– 159 с.



15. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000): Монография /А.П. Чудинов — Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т., 2001. – 238 с. – ISBN 5-7186-0277-8.
16. Кожемякин Е. А. Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования/ Е.А. Кожемякин// Гуманитарные науки – 2010. –№ 2 – 21 с.
17. Гречихин М. В. Современный русский медиадискурс: язык интолерантности / М. В. Гречихин–Астрахань: Астраханский государственный университет, 2008.– 101 с.
18. Шилина М. Г. Актуальный медиадискурс: теоретико-методологические аспекты исследований/ М. Г. Шилина// Теория СМИ и массовой коммуникации– 2011. –№ 3– 45 с.
19. Макаров М.Л. Основы теории дискурса/ М. Л. Макаров. – М.: ИТДГК Гнозис, 2003. - 280с
20. Перельгут Н.М., Сухоцкая Е.Б. О структуре понятия политический дискурс –URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/o-strukture-politicheskiy-diskurs> (дата обращения 11.05.2020).
21. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс / Н.Д. Арутюнова– М.: Прогресс, 1990. – 32 с.
22. Gurevitch M. Linkages between the mass media and politics: a model for the analysis of political communications systems / M. Gurevitch & J. G. Blumler // Mass communication and society. – London: The Open University Press, 1997. – p. 290
23. Маслова В. А. Политический дискурс: языковые игры или игры в слова? / В. А. Маслова // Политическая лингвистика – 2008. – № 1– 48 с.
24. Виноградова С. А. Инструменты речевой манипуляции в политическом медиадискурсе / С. А. Виноградова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2010. – №2. – 101 с.

25. Московичи С. Век толп: Исторический трактат по психологии масс / С. Московичи. – М.: Академический проект, 2011. –396 с. – ISBN 5-26202-079-X.
26. Шиллер Г. Манипуляторы сознанием / Г. Шиллер – М.: Мысль, 1980. – 326 с. –ISBN 0-415-90765-9
27. Макаров, М.Л. Основы теории дискурса [Текст] / М. Л. Макаров. – М.: ИТДГК Гнозис, 2003. –280 с. – ISBN 978-5-94802-041-9.
28. Сковородников А. П., Копнина Г. А. Лингвистика информационно-психологической войны: к обоснованию и определению понятия // Политическая лингвистика./ А.П. Сковородников, Г.А. Копнина –2016. 50 с. – ISBN 978-5-222-16480-8.
29. Денисюк, Е. В. Манипулятивное речевое воздействие: коммуникативно прагматический аспект :автореф. дис ... канд. филол. наук: 10.02.19 /Е. В. Денисюк; Екатеринбург, 2004. – 24 с.
30. Быкова О. Н. Языковое манипулирование. Теоретические и прикладные аспекты речевого общения / О. Н. Быкова // Вестник Российской риторической ассоциации. – 1999. – №1. –133 с.
31. Новиков А.И. Семантика текста и ее формализация / А. И. Новиков. – М.: Наука, 1983. – 216 с. – ISBN 978-5-248-00883-4.
32. Данилевская, Н. В. Языковая игра / Н. В. Данилевская // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной. – М. : Флинта : Наука, 2003. –660 с. – ISBN 978-5-89349-342-9.
33. Гарипов Р.К. Метафоризация и текст.// Р.К. Гарипов – Уфа: Изд-во БГПУ, 2009. – 5 с.
34. Михалева О.Н. Политический дискурс как сфера реализации манипулятивного воздействия: дис. ... канд. филол. наук: 14.10.04/О.Н. Михалева;Иркутск, 2004. –289 с.
35. Чудинов, А.П. Динамика концептуальной метафоры в политической речи / А.П. Чудинов // V Житниковские чтения:

Межкультурная коммуникация в когнитивном аспекте / Отв. ред. О.В. Демидов. – Челябинск, 2001. – ISBN 5-7186-0277-8.

36. Васильев А. Д. Игры в слова. Манипулятивные операции в текстах СМИ / А. Д. Васильев. – СПб.: Златоуст, 2013. – 911 с. – ISBN: 978-5-86547-662-7.

37. Чернявская В.Е. Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия: учеб.пособие/ В.Е. Чернявская – М.: Флинта, Наука, 2006. – 128 с.–ISBN-978-5-89349-987-2.

38. Доценко Е.Л. Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита. / Е.Л. Доценко– М.: ЧеРо, Юрайт, 2000. –344 с. – ISBN 5-88711-088-4.

39. Быкова О. Н. Языковое манипулирование : материалы к энциклопедическому словарю «Культура русской речи» / О. Н. Быкова – Красноярск: гос. ун-т, 1999–91 с.

40. Аронсон Э. Эпоха пропаганды: Механизмы убеждения, повседневное использование и злоупотребление / Э. Аронсон, Э.Р. Пратканис. – СПб. : прайм-ЕВРОЗНАК, 2003. – 384 с. – ISBN 5-93878-046-2

41. Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 312с.– ISBN 978-5-9710-1387-7.

42. Гришечко Е. Г. Определение понятия речевого воздействия и виды этого воздействия / Е. Г. Гришечко // Гуманитарные и социальные науки. – 2008. – № 4. –59 с. –ISBN 5-8297-0135-9.

43. Блакар Р. М. Язык как инструмент социальной власти (теоретико-эмпирические исследования языка и его использования в социальном контексте)/ Р.М. Блакар. – Москва: [б.и.], 1987. – 125 с.

44. Зелинский, С. А. Манипуляции массами и психоанализ. Манипулирование массовыми психическими процессами посредством психоаналитических методик / С. А. Зелинский. – СПб. : Издательско-Торговый Дом «Скифия», 2008. – 248 с. – ISBN: 978-5-903463-12-1

45. Карасик В. И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с. – ISBN 5–88234–552–2.

46. Гронская Н. Э. Языковые механизмы манипулирования массовым политическим сознанием / Н. Э. Гронская// Вестник Нижегородского лингвистического университета – 2000. – № 5 –231 с.

47. Найдина Д.С. Метафора в стратегиях манипулирования (актуализация эмоции страха) / Д.С. Найдина–М: Язык и культура,2011. – 63 с. – ISBN 5-7186-0277-8.

48. Pragglejazz Group, MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse Metaphor & Symbol, 2007./ URL: [http://vunl.academia.edu/GerardSteen/Papers/172170/MIP\\_A\\_method\\_for\\_identifying\\_metaphorically\\_used\\_words\\_in\\_discourse](http://vunl.academia.edu/GerardSteen/Papers/172170/MIP_A_method_for_identifying_metaphorically_used_words_in_discourse) (дата обращения: 28.01.2020)

49. Sen. Tom Cotton praises Wyoming as ‘working-class state’ in arguing against D.C. statehood/ URL:

[https://www.washingtonpost.com/politics/gop-senator-says-dc-residents-dont-measure-up-to-wyomings-working-middle-class\\_story.html](https://www.washingtonpost.com/politics/gop-senator-says-dc-residents-dont-measure-up-to-wyomings-working-middle-class_story.html)

50. What worked and what didn’t in Tuesday’s primary contests/ URL:<https://www.washingtonpost.com/politics/paloma/the-trailer/2020/06/25/the-trailer-what-worked-and-what-didn-t-in-tuesday-s-primary-contests/>

51. Merriam-WebsterDictionary/ URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/battle> (дата обращения: 18.05.2020)

52. Justin Trudeau Canada COVID-19 Press Conference April 25/ URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts>(дата обращения: 09.05.2020)

53. Merriam-WebsterDictionary/ URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/tricks> (дата обращения: 18.05.2020)

54. Merriam-WebsterDictionary/ URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/swarm> (дата обращения: 18.05.2020)

55. Kristine Phillips. James Comey called Trump a 'chronic liar.' What his anti-Trump politics mean for the FBI /URL: <https://www.usatoday.com/story/news/politics/2019/05/09/jamescomey-former-fbi-director-polarizing-figure-trump-era/3555772002/> (дата обращения: 09.05.2020)

56. Merriam-WebsterDictionary/ URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/flow> (дата обращения: 18.05.2020)

57. Nicholas Fandos. Democrats, Awaiting Mueller Report Findings, Vow to Press On With Their Inquiries/URL: <https://www.nytimes.com/2019/03/24/us/politics/democrats-muellerreport.html> (дата обращения: 09.05.2020)

58. Merriam-WebsterDictionary/ URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/dig%20out> (дата обращения: 18.05.2020)

59. William Neuman. A Mayor Walks Into Trump Tower. A Circus Follows /URL: <https://www.newsweek.com/>(дата обращения: 09.05.2020)

60. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/fight> (дата обращения: 18.05.2020)

61. Matthew Lee and Aron Heller. Mike Pompeo says 'confronting Iran' key to Mideast peace/URL: [https://www.washingtonpost.com/world/europe/pompeo-says-confronting-irankey-to-mideast-peace/2019/02/14/28e75b6e-302e-11e9-8781-763619f12cb4\\_story.html?utm\\_term=.2f7a8da94924](https://www.washingtonpost.com/world/europe/pompeo-says-confronting-irankey-to-mideast-peace/2019/02/14/28e75b6e-302e-11e9-8781-763619f12cb4_story.html?utm_term=.2f7a8da94924) (дата обращения: 09.05.2020)

62. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. / Под ред. Ярцевой В.Н. Москва: Большая Российская энциклопедия

63. Donald Trump Speech Transcript on Gang Violence to Law Enforcement Officers/ URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-speech-transcript-gang-violence-law-enforcement-police>

64. Cambridge Dictionary/  
URL:<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/front-line> (дата обращения: 20.05.2019).

65. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования / URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения: 20.05.2019).

66. Mike DeWine Ohio Press Conference Transcript/ URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/mike-dewine-ohio-press-conference-transcript> (дата обращения: 20.05.2019).

67. House Minority Leader Kevin McCarthy Press Conference/ URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/house-minority-leader-kevin-mccarthy-press-conference> (дата обращения: 20.05.2019).

68. Transcript: Chuck Schumer Democratic Party Luncheon Speech/ URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/transcript-chuck-schumer-democratic-party-luncheon-speech> (дата обращения: 20.05.2019).

69. Super Tuesday Speech Transcripts: Biden, Sanders, Warren, Bloomberg Speeches to Supporters/ URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/super-tuesday-speech-transcripts-biden-sanders-warren-bloomberg-speeches-to-supporters> (дата обращения: 20.05.2019).

70. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учебное пособие. / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез– 3-е изд., стер. – М.: Академия, 2006. – 336 с. –ISBN 5-7695-2969-5.

71. Афанасьева, О. В. Английский язык. 14 класс: книга для учителя / О. В. Афанасьева, И. В. Михеева. – М. : Просвещение, 2014